

Uradni list

Evropske unije

C 176

Zvezek 48

Slovenska izdaja

Informacije in objave

16. julij 2005

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I Informacije	
	Svet	
2005/C 176/01	Seznam imenovanj, ki jih je opravil Svet mesec: april, maj in junij 2005 (socialno področje)	1
	Komisija	
2005/C 176/02	Menjalni tečaji eura	5
2005/C 176/03	Podatki, ki jih predložijo države članice o državnih pomočeh, dodeljenih na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje ⁽¹⁾	6
2005/C 176/04	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES — Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	11
2005/C 176/05	Državne pomoči — Grčija — Državna pomoč C 20/2005 (prej NN 70/2004) — Pomoči za podjetja iz departmajev Florina in Kilkis (ministrski odlok št. 66336/B.1398 z dne 14. septembra 1993 in njegove spremembe) — Vabilo za predložitev pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES	13
2005/C 176/06	Sporočilo danske Vlade glede poziva za vložitev zahtevkov za izdajo dovoljenj za raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov na področju Severnega morja — Šesti danski razpis za izdajo dovoljenj ⁽¹⁾	23
2005/C 176/07	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.3840 – CVC/Cortefiel) ⁽¹⁾	24
	II Pripravljalni akti	
		

SL

III Obvestila

Komisija

2005/C 176/08	„Petrošniška politika“	25
2005/C 176/09	Objava stalnega javnega razpisa za določitev prelevmanov in/ali povračil pri izvozu belega sladkorja (št. 1/2005)	26

I

(Informacije)

SVET

Seznam imenovanj, ki jih je opravil Svet
mesec: APRIL, MAJ in JUNIJ 2005 (socialno področje)

(2005/C 176/01)

Odbor	Konec mandata	Objava v UL	Oseba, ki ji je prenehala funkcija	Odstop/imenovanje	Član/nadomestni član	Kategorija	Država	Imenovana oseba	Pripadnost	Datum sklepa Sveta
Svetovalni odbor za prosto gibanje delavcev	6.5.2006	C 12, 18.1.2005	g. Pontus RINGBORG	odstop	član	vlada	Švedska	ga. Anna SANTESSON	Arbetsmarknads-enheten	12.4.2005
Svetovalni odbor za prosto gibanje delavcev	6.5.2006	C 12, 18.1.2005	ga. Linnéa ARVIUS	odstop	nadomestni član	vlada	Švedska	g. Samuel ENGBLOM	Arbetsmarknads-styrelsen	12.4.2005
Svetovalni odbor za prosto gibanje delavcev	6.5.2006	C 12, 18.1.2005	ga. V.K. HOEL	odstop	član	vlada	Nizozemska	g. Jan J. VERBOOM	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	25.4.2005
Svetovalni odbor za socialno varnost delavcev migrantov	22.9.2006	C 12, 18.1.2005	g. Albrecht OTTING	odstop	član	vlada	Nemčija	g. RD Bruno BARTH	Bundesministerium für Gesundheit und Soziale Sicherung	10.5.2005
Svetovalni odbor za socialno varnost delavcev migrantov	22.9.2006	C 12, 18.1.2005	ga. Daina FROMHOLDE	odstop	član	vlada	Latvija	ga. Jana MUIŽNIECE	Ministry of Welfare	12.4.2005

Odbor	Konec mandata	Objava v UL	Oseba, ki ji je prenehala funkcija	Odstop/imenovanje	Član/nadomestni član	Kategorija	Država	Imenovana oseba	Pripadnost	Datum sklepa Sveta
Svetovalni odbor za socialno varnost delavcev migrantov	22.9.2006	C 12, 18.1.2005	g. Andrzej JANKOWSKI	odstop	član	delodajalci	Poljska	g. Michał GAWRYSZCZAK	Biuro Konfederacji Pracodawców	12.4.2005
Svetovalni odbor za varnost in zdravje pri delu	31.12.2006	C 321, 31.12.2003 C 116, 30.4.2004 C 122, 30.4.2004	g. Pat DONNELLAN	odstop	nadomestni član	vlada	Irska	g. Tom BEEGAN	Health and Safety Authority	25.4.2005
Svetovalni odbor za varnost in zdravje pri delu	31.12.2006	C 321, 31.12.2003 C 116, 30.4.2004 C 122, 30.4.2004	g. H.V.V. SCHRAMA	odstop	nadomestni član	vlada	Nizozemska	g. Martin G. DEN HELD	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	25.4.2005
Svetovalni odbor za varnost in zdravje pri delu	31.12.2006	C 321, 31.12.2003 C 116, 30.4.2004 C 122, 30.4.2004	g. C.L.M. THIJSSSEN	odstop	nadomestni član	vlada	Nizozemska	g. Harrie C.J. GOUDSMIT	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	25.4.2005
Svetovalni odbor za varnost in zdravje pri delu	31.12.2006	C 321, 31.12.2003 C 116, 30.4.2004 C 122, 30.4.2004	ga. Ingrid REIFINGER	odstop	nadomestni član	delavci	Avstrija	ga. Susanne MAURER	Österreichischer Gewerkschaftsbund Referat Humanisierung, Technologie und Umwelt	25.4.2005
Svetovalni odbor za varnost in zdravje pri delu	31.12.2006	C 321, 31.12.2003 C 116, 30.4.2004 C 122, 30.4.2004	g. Peter BROWN	odstop	nadomestni član	vlada	Združeno kraljestvo	ga. Gwyneth DEAKINS	Cross Cutting Interventions Division Health and Safety Executive	25.4.2005
Svetovalni odbor za varnost in zdravje pri delu	31.12.2006	C 321, 31.12.2003 C 116, 30.4.2004 C 122, 30.4.2004	g. Richard CHURCH	odstop	nadomestni član	vlada	Združeno kraljestvo	ga. Amy SADRO	Better Regulation and International Branch Health and Safety Executive	25.4.2005
Svetovalni odbor za varnost in zdravje pri delu	31.12.2006	C 321, 31.12.2003 C 116, 30.4.2004 C 122, 30.4.2004	g. Owen TUDOR	odstop	nadomestni član	delavci	Združeno kraljestvo	g. Hugh ROBERTSON	Senior Policy Officer Health and Safety Trades Union Congress	25.4.2005

Odbor	Konec mandata	Objava v UL	Oseba, ki ji je prenehala funkcija	Odstop/imenovanje	Član/nadomestni član	Kategorija	Država	Imenovana oseba	Pripadnost	Datum sklepa Sveta
Svetovalni odbor za varnost in zdravje pri delu	31.12.2006	C 321, 31.12.2003 C 116, 30.4.2004 C 122, 30.4.2004	g. Franz DUNGL	odstop	nadomestni član	delodajalci	Avstrija	ga. Alexandra SCHÖNGRUNDNER	Industriellenverreinigung	10.5.2005
Svetovalni odbor za varnost in zdravje pri delu	31.12.2006	C 321, 31.12.2003 C 116, 30.4.2004 C 122, 30.4.2004	ga. Gwyneth DEAKINS	odstop	nadomestni član	vlada	Združeno kraljestvo	ga. Elizabeth HODKINSON	Cutting Interventions Division Health and Safety Executive	10.5.2005
Svetovalni odbor za varnost in zdravje pri delu	31.12.2006	C 321, 31.12.2003 C 116, 30.4.2004 C 122, 30.4.2004	g. Petros PETROU	odstop	član	delodajalci	Ciper	ga. Christina VASILA	OEB	10.5.2005
Upravni odbor Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja	5.3.2006	C 64, 18.3.2003, in C 116, 30.4.2004	g. Alfons DE VADDER	odstop	član	delodajalci	Belgija	g. Jan DELFOSSE	FEDIS	10.5.2005
Upravni odbor Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja	5.3.2006	C 64, 18.3.2003 C 116, 30.4.2004	g. Nico HOFFMAN	odstop	član	delavci	Luksemburg	ga. Renata SANTINI	IFES/CGT-L	10.5.2005
Upravni odbor Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja	5.3.2006	C 64, 18.3.2003 C 116, 30.4.2004	ga. Margaret MURRAY	odstop	član	delodajalci	Združeno kraljestvo	g. Neil BENTLEY	CBI	23.5.2005
Upravni odbor Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih pogojev	18.10.2007	C 317, 22.12.2004	ga. Gintare MISKINYTE	odstop	nadomestni član	delodajalci	Litva	ga. Marija ZOKAITE	Legal Department of Lithuanian Confederation of Industrialists	10.5.2005
Upravni odbor Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu	2.6.2005	C 161, 5.7.2002, in C 116, 30.4.2004	g. Franco GIUSTI	odstop	član	delodajalci	Italija	g. Luigi CASANO	Confindustria	25.4.2005

Odbor	Konec mandata	Objava v UL	Oseba, ki ji je prenehala funkcija	Odstop/imenovanje	Član/nadomestni član	Kategorija	Država	Imenovana oseba	Pripadnost	Datum sklepa Sveta
Upravni odbor Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu	2.6.2005	C 161, 5.7.2002 C 116, 30.4.2004	ga. N.E.J. KUYPER	odstop	nadomestni član	vlada	Nizozemska	g. Martin G. DEN HELD	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	25.4.2005
Upravni odbor Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu	2.6.2005	C 161, 5.7.2002, in C 116, 30.4.2004	g. Milan ONDAŠ	odstop	član	delodajalci	Slovaška	g. Miroslav KIRAL'VARGA	Republic Union of Employers	25.4.2005
Upravni odbor Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu	2.6.2005	C 161, 5.7.2002, in C 116, 30.4.2004	g. Mel DRAPER	odstop	član	vlada	Združeno kraljestvo	ga. Gwyneth DEAKINS	Cross Cutting Interventions Division Health and Safety	25.4.2005
Upravni odbor Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu	2.6.2005	C 161, 5.7.2002, in C 116, 30.4.2004	g. Tony LORD	odstop	nadomestni član	vlada	Združeno kraljestvo	g. Malcolm DARVILL	Better Regulation and International Branch Health and Safety Executive	25.4.2005
Upravni odbor Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu	2.6.2005	C 161, 5.7.2002 C 116, 30.4.2004	g. Owen TUDOR	odstop	član	delavci	Združeno kraljestvo	g. Hugh ROBERTSON	Trades Union Congress	25.4.2005

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

15. julija 2005

(2005/C 176/02)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2073	SIT	slovenski tolar	239,46
JPY	japonski jen	135,35	SKK	slovaška krona	39,140
DKK	danska krona	7,4596	TRY	turška lira	1,6078
GBP	funt šterling	0,68620	AUD	avstralski dolar	1,6087
SEK	švedska krona	9,4148	CAD	kanadski dolar	1,4651
CHF	švicarski frank	1,5594	HKD	hongkonški dolar	9,3848
ISK	islandska krona	78,54	NZD	novozelandski dolar	1,7907
NOK	norveška krona	7,9695	SGD	singapurski dolar	2,0350
BGN	lev	1,9559	KRW	južnokorejski won	1 258,61
CYP	ciprski funt	0,5738	ZAR	južnoafriški rand	7,9892
CZK	češka krona	30,241	CNY	kitajski juan	9,9873
EEK	estonska krona	15,6466	HRK	hrvaška kuna	7,3100
HUF	madžarski forint	246,66	IDR	indonezijska rupija	11 795,32
LTL	litovski litas	3,4528	MYR	malezijski ringit	4,586
LVL	latvijski lats	0,6960	PHP	filipinski peso	67,428
MTL	malteška lira	0,4293	RUB	ruski rubelj	34,6050
PLN	poljski zlot	4,1355	THB	tajski bat	50,428
RON	romunski leu	3,5659			

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Podatki, ki jih predložijo države članice o državnih pomočeh, dodeljenih na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje

(2005/C 176/03)

(Besedilo velja za EGP)

Številka pomoči	XT6/04		
Država članica	Nemčija		
Regija	Dežela Saška		
Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Shema pomoči za podjetniško usposabljanje brezposelnih iz sredstev Evropskega socialnega sklada in Dežele Saške Kratki naslov: Podjetniško usposabljanje za brezposelne		
Pravna podlaga	— Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit für die Förderung von aus dem Europäischen Sozialfonds mitfinanzierten Projekten/ Teil II A (in der Fassung vom 12. Juli 2001, veröffentlicht im Sächsischen Amtsblatt Nr. 31/2001 vom 2. August 2001, der KOM vorgelegt im August 2001, überarbeitete Fassung im Entwurf vom Februar 2004, Anlage 2) — Operationelles Programm (OP) zur Strukturfondsförderung des Freistaates Sachsen 2000 bis 2006 (CCI-Nr. 1999 DE 16 1 PO 006 genehmigt durch KOM am 12.12.2000, zuletzt geändert mit Entscheidung K(2002) 3511 vom 28.10.2002) — Sächsische Haushaltsordnung §§ 23 und 44 (in der Fassung von 10 April 2001, veröffentlicht im Sächsischen Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 5 vom 18. Mai 2001, http://www.recht-sachsen.de/Gb11.htm)		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	... do 16 mio EUR
		Zavarovano posojilo	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovano posojilo	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	Od 19.12.2004		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2006 (odobritev in začetek projekta) Do 31.12.2008 (izplačilo)		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje	Da	
	Posebno usposabljanje	Da	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, v katerih je dovoljena pomoč za usposabljanje	Da	
	Pomoč, omejena na naslednje sektorje	Ne	
	— Kmetijstvo		
	— Ribišstvo in ribogojstvo		
	— Premogovništvo		

	— Vsa predelovalna industrija	
	ali	
	Jeklarstvo	
	Ladjedelništvo	
	Industrija sintetičnih vlaken	
	Avtomobilska industrija	
	Druga predelovalna industrija	
	— Vse storitve	
	ali	
	Storitve pomorskega transporta	
	Druge transportne storitve	
	Finančne storitve	
	Druge storitve	
Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ime Regierungspräsidien (do 31.12.2003) Sächsische Aufbaubank – Förderbank – (od 1.1.2004) Sächsisches Staatesministerium für Wirtschaft und Arbeit	
	Naslov <u>Do 31.12.2003:</u> Regierungspräsidium Dresden Referat 35 Stauffenbergallee 2 D-01099 Dresden Regierungspräsidium Leipzig Referat 35 Braustrasse 7 D-04107 Leipzig Regierungspräsidium Chemnitz Referat 35 Altchemnitzer Strasse 41 D-09120 Chemnitz Sächsisches Staatesministerium für Wirtschaft und Arbeit Abteilung 3 Wilhelm-Buck-Strasse 2 D-01097 Dresden <u>od 1.1.2004:</u> Sächsische Aufbaubank – Förderbank – Pirnaische Strasse 9 D-01069 Dresden Sächsisches Staatesministerium für Wirtschaft und Arbeit Abteilung 3 Wilhelm-Buck-Strasse 2 D-01097 Dresden	
Individualnih pomoči z visokimi zneski	V skladu s členom 5 Uredbe Ukrep se ne uporablja za dodeljevanje pomoči oziroma zahteva predhodno priglasitev Komisiji, kadar znesek pomoči, dodeljene enemu podjetju za en sam projekt usposabljanja, presega znesek 1 mio EUR.	Da

Številka pomoči	XT20/04		
Država članica	Belgija		
Regija	Flandrija		
Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Čeki za usposabljanje – shema pomoči za spodbujanje usposabljanja za zaposlene in podjetnike v živilskih in prevoznih podjetjih v Flandriji		
Pravna podlaga	Besluit van de Vlaamse regering van 2 april 2004 betreffende de opleidingscheques. (Dit besluit vervangt het besluit van 19 juli 2002 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering betreffende de opleidingscheques van 14 december 2001, gekend bij de Europese Commissie als steunmaatregel XT 69/02)		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	€15 000 000 za 2004
		Zajamčeno posojilo	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zajamčeno posojilo	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu z odstavki 2 do 6 člena 4 Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	2.4.2004		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	31.12.2006, v skladu s členom 8 Uredbe 68/2001.		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje		Da
	Posebno usposabljanje		Ne
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, v katerih je dovoljena pomoč za usposabljanje		Ne
	Pomoč, omejena na posebne sektorje		Da: živilski sektor in transportni sektor
	— Kmetijstvo		Omejeno na sektor pridelave živil
	— Ribištvo in ribogojstvo		
	— Premogovništvo		
	— Vsa predelovalna industrija		
	ali		
	Jeklarstvo		
	Ladjedelništvo		
	Sintetična vlakna		
	Motorna vozila		
	Druga predelovalna industrija		
	— Vse storitve		
	ali		
	Storitve pomorskega prevoza		
	Druge transportne storitve		
	Finančne storitve		
	Druge storitve		

Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Naziv Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Afdeling Economisch Ondersteuningsbeleid – cel opleidingscheques		
	Naslov Markiesstraat, 1 B-1000 Brussels		
Dodelitev individualnih pomoči z visokimi zneski	V skladu s členom 5 Uredbe Ukrep se ne uporablja za dodeljevanje individualnih pomoči oziroma zahteva predhodno priglasitev Komisiji, kadar znesek pomoči, dodeljene enemu podjetju za en sam projekt usposabljanja, presega znesek 1 milijon EUR.	Da	
Številka pomoči	XT32/04		
Država članica	Nemčija		
Regija	Zvezna dežela Brandenburg		
Naslov sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Projekt „Omrežje za razvoj kadrov Brandenburg – p.net“: spodbujanje Ministrstva za delo, socialo, zdravje in ženske k doseganju zaposlitvenih potencialov v brandenburških podjetjih preko svetovanja in usposabljanja za operativne strategije uporabe kadrov		
Pravna podlaga	Landeshaushaltsordnung (LHO), § 44 und die dazugehörigen Verwaltungsvorschriften		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	0,141 mio EUR
		Zavarovano posojilo	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovano posojilo	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) Uredbe	Da	
Datum začetka izvajanja	Od 1.1.2004		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2004		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje	Da	
	Posebno usposabljanje		
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, v katerih je dovoljena pomoč za usposabljanje	Da	
	Pomoč, omejena na posebne sektorje		
	— Kmetijstvo		
	— Ribištvo in ribogojstvo		
	— Premogovništvo		

	— Vsa predelovalna industrija	
	ali	
	Jeklarstvo	
	Ladjedelništvo	
	Industrija sintetičnih vlaken	
	Avtomobilska industrija	
	Druga predelovalna industrija	
	— Vse storitve	
	ali	
	Storitve pomorskega transporta	
	Druge transportne storitve	
	Finančne storitve	
	Druge storitve	
Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ime LASA Brandenburg GmbH	
	Naslov Wetzlarer Straße 54 D-14482 Potsdam	
Individualnih pomoči z visokimi zneski	V skladu s členom 5 Uredbe Ukrep se ne uporablja za dodeljevanje pomoči oziroma zahteva predhodno priglasitev Komisiji, kadar znesek pomoči, dodeljene enemu podjetju za en sam projekt usposabljanja, presega znesek 1 mio EUR.	Da

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2005/C 176/04)

(Besedilo velja za EGP)

Datum sprejetja: 9.12.2004**Država članica:** Nizozemska**Številka zadeve:** N 200/2004**Naziv:** Končni projekt kiralne tehnologije**Cilj:** Razviti niz vrhunskih kiralnih tehnologij**Pravna podlaga:** Kompas voor de toekomst**Proračun:** 2,88 milijona EUR**Intenzivnost ali znesek pomoči:** 26 %**Trajanje:** 4 leta**Drugi podatki:** Letno poročilo

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja: 16.3.2005**Države članice:** Italija**Št. pomoči:** N 345/2004**Naziv:** Pomoč za Solvay Rosignano, nepovratna sredstva**Cilj:** Varstvo okolja

Pravna podlaga: Fondo per la promozione del Sviluppo Sostenibile: Articolo 109 della legge 388/2000, modificato dall'articolo 62 della legge 48/2000

Intenzivnost ali znesek pomoči: 13 494 490 EUR**Trajanje:** 2005-2006

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 20.4.2005**Država članica:** Belgija**Št. pomoči:** N 355/2004

Naziv: Sodelovanje javnega in zasebnega sektorja pri gradnji predora skozi Krijgsbaan pri Deurnu; razvoj industrijskega kompleksa in poslovanja na letališču Antwerp.

Cilj: Udeležba v stroških prilagajanja letališča Antwerp novim mednarodnim varnostnim predpisom in stroških razvoja in delovanja letališča ob sodelovanju javnega in zasebnega sektorja.

Pravna podlaga: Beslissing van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 en van 27 juni 2003 (décision du gouvernement flamand du 19 juillet 2002 et du 27 juin 2003).

Proračun: Skupni prispevek javnega sektorja, v gotovini in drugih plačilnih sredstvih, znaša približno 26 000 000 EUR.

Druge informacije: Vrsta pomoči: lastniški kapital, podrejeni dolgovi, kapitalska podpora in podobni prispevki.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja odločitve: 2.2.2005**Država članica:** Nizozemska (Limburg)**Št. pomoči:** N 492/2004**Naziv:** Ad-hoc regionalna pomoč za naložbe v korist SABIC**Cilj:** Regionalne naložbe (Petrokemična industrija)**Pravna podlaga:** ad hoc**Proračun:** 4,2 milijona EUR (12,2 % bruto)

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 20.10.2004

Država članica: Belgija

Št. pomoči: N 520/2003

Naziv: Finančna podpora za infrastrukturna dela v flamskih pristaniščih.

Cilj: Zagotovitev financiranja za infrastrukturna dela (poglobljanje dna) na pomorskih pristopnih poteh in sofinanciranje naložb v pristaniško infrastrukturo.

Pravna podlaga: Décret du Ministère de la Communauté Flamande du 2 mars 1999 portant sur la politique et la gestion des ports maritimes.

Vlaams Decreet van 2 maart 1999 houdende het beleid en het beheer van de zeehavens.

Proračun: Skupni proračun ukrepa za obdobje od 2001–2004 je ocenjen na 342 milijonov EUR. Vendar samo del, t.j. 270 milijonov EUR, šteje za državno pomoč.

Trajanje: 2001–2004

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja odločitve: 2.3.2005

Država članica: Češka republika

Št. pomoči: N 600/04

Naziv: Preložitev zmanjšanja zmogljivosti za VPFM

Cilj: Prestrukturiranje

Intenzivnost ali znesek pomoči: (prvotna pomoč je znašala 9,6 milijonov EUR)

Trajanje: 6 mesecev

Drugi podatki: Sklep se nanaša na sporazum o preložitvi trajnega zmanjšanja zmogljivosti, kot je predvideno v Protokolu št. 2 Pristopne pogodbe.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 3.5.2005

Država članica: Francija

Št. pomoči: NN 52/2003

Naziv: Pregled shem individualnih socialnih pomoči za zračne povezave Marseille, Nice, Montpellier in Lyona s Korziko.

Cilj: Zračni prevoz — Spodbujati odpiranje Korzike z uvedbo sistema socialnih pomoči za nekatere kategorije potnikov in prebivalce otoka ter se tako boriti proti oviram zaradi otoškega značaja.

Pravna podlaga: Délibération de l'Assemblée de Corse n° 03/64 AC adoptée le 24 mars 2003 décidant de fixer les montants intervenant dans le dispositif à caractère social d'aides aux personnes transportées sur les lignes aériennes régulières entre Marseille, Nice, Montpellier et Lyon et les aéroports corses.

Proračun: 33,7 milijona EUR na letni osnovi.

Intenzivnost ali znesek pomoči: Povračilo letalskim prevoznikom med 50 in 56 EUR na osebo in na let za povezave Marseille, Nice, Montpellier in Lyona s Korziko. Ta povračila bodo lahko odobrena samo za določene kategorije potnikov (osebe s stalnim prebivališčem na Korziki; mladi do 25 let; starejši nad 60 let; študenti do 27 let; družine; invalidne osebe).

Trajanje: Eno leto, z letnim podaljšanjem. Čeprav datum prenehanja sheme ni določen, ni načrtovana kot stalna shema.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

DRŽAVNE POMOČI — GRČIJA

Državna pomoč C 20/2005 (prej NN 70/2004) — Pomoči za podjetja iz departmajev Florina in Kilkis (ministrski odlok št. 66336/B.1398 z dne 14. septembra 1993 in njegove spremembe)

Vabilo za predložitev pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES

(2005/C 176/05)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 7. junija 2005 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Grčijo o svoji odločitvi, da začne postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z navedenim ukrepom.

Zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe glede pomoči, zaradi katerih je Komisija sprožila postopek, v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslov:

Commission européenne
Direction générale de l'Agriculture et du développement rural
Direction H2
Pisarna: Loi 130 5/128
B-1049 Bruxelles
Telefaks: (32-2) 296 76 72

Te pripombe se sporočijo Grčiji. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA

Zadevni odloki določajo različne ukrepe pomoči za obrtna in industrijska podjetja. Zdi se, da so podjetja v kmetijskem sektorju prav tako uporabila te ukrepe, ki so naslednji:

- a) konsolidacija dragih dolgov, povezanih z odobrenimi posojili za naložbe in/ali oblikovanjem/dopolnitvijo obratnega kapitala, v nova ugodna posojila z možnostjo oprostitve vračila;
- b) dodelitev državnega jamstva za operacijo preoblikovanja dolgov;
- c) uporaba preferencialne stopnje celo pred subvencionirano obrestno mero.

Ti ukrepi so namenjeni podjetjem v težavah.

Ocena

Na tej stopnji je združljivost dodeljenih pomoči s skupnim trgov vprašljiva zaradi naslednjih razlogov:

- ko so bili grški organi zaproseni, naj pojasnijo zadevne pomoči, so navedli, da bi zneski zadevnih pomoči, čeprav ne poznajo natančnega števila upravičencev, verjetno morali spadati pod pravilo *de minimis*; poleg dejstva, da pravilo *de minimis* do 1. januarja 2005 ni veljalo za kmetijski sektor. Komisija na tej stopnji nima nobenega podatka, ki bi ji omogočal, da bi ugotovila, v kakšnem obsegu bi lahko zneski, ki so jih prejela kmetijska podjetja na podlagi odloka št. 66336/B.1398 in njegovih sprememb, kakor koli

spadali v področje uporabe Uredbe Komisije (ES) št. 1860/2004, ki uvaža pravilo *de minimis* v kmetijskem sektorju;

- glede na to, da so zadevni odloki naslovljeni na podjetja v težavah, je treba pomoči analizirati ob upoštevanju različnih pravil, ki so veljala za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah od začetka veljavnosti prvega od navedenih zadevnih odlokov oziroma od 21. septembra 1993; vendar razpoložljivi podatki ne omogočajo, da bi lahko ugotovili, ali so se ta pravila upoštevala;
- v kmetijskem sektorju razpoložljivi podatki še vedno ne omogočajo, da bi lahko ugotovili, ali je bilo državno jamstvo dodeljeno ob upoštevanju različnih pravil, ki so od 21. septembra 1993 veljala za državne pomoči v obliki jamstev;
- v industrijskem in obrtniškem sektorju se pravilo *de minimis* nedvomno uporablja, vendar ker grški organi ne poznajo števila upravičencev do ukrepov, predvidenih z zadevnimi odloki, in ker se zgornje meje pomoči *de minimis* izračunajo za triletno obdobje in ne za točno določeno operacijo, je nemogoče ugotoviti, ali lahko pomoči, predvidene z zadevnimi odloki, dejansko spadajo pod pravilo *de minimis*; v takem okviru je treba pomoči prav tako analizirati na podlagi različnih pravil, ki so se od 21. septembra 1993 uporabljala za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah; vendar pa razpoložljivi podatki ne omogočajo, da bi ugotovili, ali so bila ta pravila upoštevana;
- v teh sektorjih razpoložljivi podatki ne omogočajo, da bi ugotovili, ali je bilo državno jamstvo dodeljeno ob upoštevanju različnih pravil, ki so od 21. septembra 1993 veljala za državne pomoči v obliki jamstev.

BESEDILO DOPISA

- «1. Με την παρούσα, η Επιτροπή έχει την τιμή να πληροφορήσει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις υποβληθείσες από τις αρχές της χώρας σας πληροφορίες, αποφάσισε να κινήσει την προβλεπόμενη από το άρθρο 88, παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ διαδικασία έναντι των ενισχύσεων που προβλέπονται στις ανωτέρω υπουργικές αποφάσεις.

Διαδικασία

2. Κατά την εξέταση του φακέλου κρατικής ενίσχυσης NN 153/03 σχετικά με τη χορήγηση ενισχύσεων για την εκκαθάριση οφειλών στους Νομούς της Καστοριάς και της Εύβοιας (φάκελος για τον οποίο κινήθηκε η διαδικασία C 23/04), οι υπηρεσίες της Επιτροπής διαπίστωσαν ότι παρόμοιες ενισχύσεις είχαν χορηγηθεί και σε άλλους ελληνικούς Νομούς από το 1993.
3. Με την επιστολή τους, της 22ας Απριλίου 2004, οι υπηρεσίες της Επιτροπής ζήτησαν από τις ελληνικές αρχές πίνακα όλων των αποφάσεων που ελήφθησαν απ' αυτές, καθώς και των τροποποιήσεών τους, από την 1η Ιανουαρίου 1993, σχετικά με την αναδιαπραγμάτευση των οφειλών με υψηλή επιβάρυνση.
4. Με επιστολή της, της 1ης Ιουλίου 2004, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 5 Ιουλίου 2004, η Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα κοινοποίησε στην Επιτροπή το κείμενο της απόφασης αριθ. 66336/B.1398 της 14ης Σεπτεμβρίου 1993 και τις τροποποιήσεις του, που αφορούν την χορήγηση ενισχύσεων για την αναδιαπραγμάτευση οφειλών με υψηλή επιβάρυνση στους Νομούς Φλώρινας και Κιλκίς.
5. Καθώς όλες οι προβλεπόμενες από τα προαναφερόμενα κείμενα ενισχύσεις έχουν ήδη καταβληθεί, οι υπηρεσίες της Επιτροπής αποφάσισαν να ανοίξουν φάκελο μη κοινοποιηθείσας ενίσχυσης υπ' αριθ. NN 70/2004.
6. Η παρούσα απόφαση αναφέρεται αποκλειστικά στις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στους νομούς Φλώρινας και Κιλκίς. Οι ενισχύσεις που καταβλήθηκαν στους άλλους νομούς, που αναφέρονται στις αποφάσεις οι οποίες παρατίθενται στην πιο κάτω περιγραφή, θα εξεταστούν στο πλαίσιο χωριστού φακέλου, όταν θα έχουν κοινοποιηθεί όλα τα νομικά κείμενα που τις αφορούν (έχει ήδη σταλεί στις ελληνικές αρχές σχετικό αίτημα).

Περιγραφή

7. Η υπουργική απόφαση αριθ. 66336/B.1398, της 14ης Σεπτεμβρίου 1993, με την οποία εγκρίνεται η χορήγηση επιδότησης επιτοκίου επί των οφειλομένων υπολοίπων χορηγήσεων από δάνεια για κεφάλαια κίνησης και πάγιες επενδύσεις των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς, προβλέπει τα ακόλουθα:

- το σύνολο των υφισταμένων μέχρι 30 Ιουνίου 1993 ληξιπρόθεσμων και μη οφειλών από πάσης φύσεως δάνεια (κεφάλαια κινήσεως και πάγιες εγκαταστάσεις) σε δραχμές ή συνάλλαγμα και από καταπτώσεις εγγυητικών επιστολών σε δραχμές ή συνάλλαγμα των βιομηχανικών και

βιοτεχνικών επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες και λειτουργούν, ανεξάρτητα από την έδρα της επιχείρησης, στους νομούς Φλώρινας και Κιλκίς, θα αποτελέσει ένα νέο δάνειο που θα εξοφληθεί σε δέκα έτη με ίσες εξαμηνιαίες τοκοχρεωλυτικές δόσεις ή με ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές δόσεις (απλό χρεωλύσιο) και υπολογισμό των τόκων ανά εξάμηνο με το εκάστοτε εφαρμοζόμενο για τη ρύθμιση επιτόκιο,

- το επιτόκιο των ανωτέρω δανείων επιδοτείται με 10 εκατοστιαίες μονάδες από το λογαριασμό του Νόμου 128/75 ⁽¹⁾ κατά τα πέντε πρώτα έτη, με την προϋπόθεση ότι ο δανειολήπτης θα έχει καταβάλει προηγούμενως τη δική του συμμετοχή,
 - το επιτόκιο του νέου δανείου (κεφάλαια κίνησης και πάγιες εγκαταστάσεις) θα είναι το επιτόκιο των εντόκων γραμματίων Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας της εκάστοτε τελευταίας έκδοσης που χρονικά προηγείται της έναρξης κάθε περιόδου εκτοκισμού των δανείων, προσαυξημένο κατά δύο μονάδες,
 - οι υπαγόμενες στην απόφαση αυτή οφειλές από δάνεια σε συνάλλαγμα θα ρυθμίζονται αφού δραχμοποιηθούν οι σχετικές οφειλές με τη μέση τιμή fixing της προηγούμενης της ρυθμίσεως ημέρας,
 - ως αφετηρία της ρύθμισης για την εφαρμογή των όσων καθορίζει η παρούσα θα λαμβάνεται η ημερομηνία δραχμοποίησης, με την προϋπόθεση ότι η δραχμοποίηση θα έχει πραγματοποιηθεί μέχρι και 30 Ιουνίου 1994,
 - οι εγγυητικές επιστολές προκειμένου να υπαχθούν στη νέα ρύθμιση θα πρέπει να έχουν κατατεθεί μέχρι 30 Ιουνίου 1993,
 - οι τόκοι και το κεφάλαιο των ρυθμιζομένων οφειλών των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς είναι εγγυημένοι από το Δημόσιο,
 - σε περίπτωση κατά την οποία δεν πληρωθούν δύο συνεχόμενες τοκοχρεωλυτικές δόσεις, το δάνειο θα καθίσταται ληξιπρόθεσμο και απαιτητό και θα παύει η ισχύουσα ρύθμιση,
 - οι τόκοι υπερημερίας μέχρι 31.12.1992 για δάνεια πάγιων εγκαταστάσεων και κεφαλαίων κίνησης των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς θα καλυφθούν από το δημόσιο εντός των ορίων του προϋπολογισμού (μέσω του κοινού λογαριασμού) του νόμου αριθ. 128/75.
8. Η υπαγωγή στις προβλεπόμενες από την απόφαση αυτή ρυθμίσεις υπόκειται στην τήρηση των ακόλουθων προϋποθέσεων:
- οι επιχειρήσεις πρέπει να είναι βιώσιμες μετά τη ρύθμιση κρίνεται από τις τράπεζες, οι οποίες διαθέτουν τρίμηνη προθεσμία για να αποφανθούν επί της βιωσιμότητας των επιχειρήσεων,

⁽¹⁾ Ο λογαριασμός αυτός, που ανοίχθηκε στην Τράπεζα της Ελλάδας, τροφοδοτείται από την παρακράτηση επί των χορηγήσεων των εμπορικών τραπεζών. Κάθε ακάλυπτο ποσό του λογαριασμού αυτού βαρύνει το κράτος (σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαδίδει η Επιτροπή, ο λογαριασμός παρέμεινε επί μακρόν ελλειμματικός και, κατά συνέπεια, τροφοδοτείτο από το κράτος). Στην απόφασή του της 7ης Ιουνίου 1978, στην υπόθεση C 57/86 (Συλλογή, 1988, σ. 439), το Δικαστήριο διαπίστωσε ότι η δραστηριότητα της Τράπεζας της Ελλάδας σε θέματα διαχείρισης και πληρωμών υπόκειται σε άμεσο κρατικό έλεγχο.

- οι επιχειρήσεις οφείλουν να έχουν καταβάλει τουλάχιστον το 5 % των τόκων που τους αναλογεί για τα έτη 1991 — 1992, και να έχουν ανταποκριθεί σε αυτή την υποχρέωση μέχρι την ημέρα της ρύθμισης των δανείων (ημερομηνία υπογραφής του νέου δανειακού συμφώνου),
 - οι οφειλές πρέπει να προέρχονται από δάνεια που αποδεδειγμένα χρησιμοποιήθηκαν είτε για αγορά παγίων εγκαταστάσεων είτε για κεφάλαιο κινήσεως των επιχειρήσεων,
 - ο έλεγχος της εφαρμογής των ανωτέρω ανατίθεται στις αρμόδιες υπηρεσίες του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας και του Υπουργείου Οικονομικών,
 - στις περιπτώσεις επιχειρήσεων, επενδύσεις των οποίων έχουν υπαχθεί στους Αναπτυξιακούς Νόμους και έχουν κάνει χρήση τραπεζικών δανείων για την υλοποίησή τους, η εφαρμογή των μέτρων του ανωτέρω σημείου 7 αποκλείει την περαιτέρω επιδότηση του νέου αυτού δανείου των Αναπτυξιακών Νόμων, διότι το νέο αυτό δάνειο δεν αποτελεί ουσιαστικά δάνειο που έχει ληφθεί για την πραγματοποίηση των επενδύσεων κατά την έννοια του άρθρου 11 των Αναπτυξιακών Νόμων,
 - στην περίπτωση των βιοτεχνικών δανείων παγίων που επιδοτούνται ήδη βάσει της υπ' αριθ. 2067234 απόφασης, της 31 Οκτωβρίου 1991, με επιδότηση 4 %, η επιδότηση της παρούσας απόφασης (νομών Φλώρινας και Κιλκίς) παρέχεται κατά τη διαφορά για όσο χρόνο διαρκεί η επιδότηση επιτοκίου της προαναφερόμενης απόφασης.
9. Η απόφαση αριθ. 66336/B.1398 της 14ης Σεπτεμβρίου 1993 τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 30755/B.1199 της 21ης Ιουλίου 1994, την απόφαση αριθ. 60029/B.1541 της 23ης Σεπτεμβρίου 1994, την απόφαση αριθ. 72742/B.1723 της 8ης Δεκεμβρίου 1994, την απόφαση αριθ. 236/B.22 της 4ης Ιανουαρίου 1995, την απόφαση αριθ. 8014/B.285 της 28ης Φεβρουαρίου 1995, την απόφαση αριθ. 44678/B.1145 της 3ης Ιουλίου 1995, την απόφαση αριθ. 44446/B.1613 της 24ης Δεκεμβρίου 1996, την απόφαση αριθ. 40410/B.1678 της 9ης Δεκεμβρίου 1997, την απόφαση αριθ. 10995/B.546 της 24ης Μαρτίου 1999, την απόφαση αριθ. 12169/B.736 της 22ας Μαρτίου 2000 και την απόφαση αριθ. 35913/B.2043 της 24ης Οκτωβρίου 2000.
10. Με την απόφαση αριθ. 30755/B.1199 της 21ης Ιουλίου 1994 προστέθηκε το εξής εδάφιο μεταξύ του δευτέρου και του τρίτου εδαφίου του κεφαλαίου 1 της απόφασης αριθ. 66336/B.1398 (ή αλλιώς στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης, μεταξύ της δεύτερας και της τρίτης περιπτώσεως του σημείου 6):
- “Εναλλακτικά, σε όσες επιχειρήσεις επιθυμούν, χορηγείται περίοδος χάριτος για ενάμιση (1 ½) έτος, δηλαδή μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1994, χωρίς επιμήκυνση της συνολικής διάρκειας εξόφλησης των δέκα (10) ετών και υπό τον όρο ότι στην περίπτωση αυτή η οριζόμενη πενταετής επιδότηση του επιτοκίου των ρυθμιζόμενων οφειλών θα μειωθεί από 10 εκατοστιαίες μονάδες σε 8,5 εκατοστιαίες μονάδες. Οι τόκοι της περιόδου χάριτος που βαρύνουν τον δανειολήπτη θα κεφαλαιοποιηθούν στις 31 Δεκεμβρίου 1994· θα προστεθούν στο αρχικό ρυθμιζόμενο κεφάλαιο και θα εξυπηρετηθούν με αυτό ενιαία σε 17 εξαμηνιαίες τοκοχρεωλυτικές δόσεις ή σε 17 ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές δόσεις (απλό χρεωλύσιο) και υπολογισμό των τόκων ανά εξάμηνο με το εκάστοτε εφαρμοζόμενο για τη ρύθμιση επιτόκιο. Η πρώτη δόση θα καταβληθεί την 1.7.1995.”
11. Με την απόφαση υπ' αριθ. 60029/B.1541 της 23ης Σεπτεμβρίου 1994 αντικαταστάθηκε το τρίτο εδάφιο του κεφαλαίου 1 της απόφασης υπ' αριθ. 66336/B.1398 (ή αλλιώς, στην παρούσα απόφαση, η τρίτη περίπτωση του σημείου 7) από το εξής κείμενο:
- “το επιτόκιο του νέου δανείου (κεφάλαια κίνησης και πάγιες εγκαταστάσεις) είναι ίσο με το επιτόκιο των εντόκων γραμματίων Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας της εκάστοτε τελευταίας έκδοσης που χρονικά προηγείται της έναρξης κάθε περιόδου εκτοκισμού των δανείων, προσαυξημένο για μεν τις επιχειρήσεις του νομού Κιλκίς κατά 5 μονάδες, για δε τις επιχειρήσεις του νομού Φλώρινας κατά δύο μονάδες”.
12. Η απόφαση αριθ. 72742/B.1723 της 8ης Δεκεμβρίου 1994 τροποποιεί το μηχανισμό ρύθμισης επαχθών οφειλών, προβλέποντας τις εξής διατάξεις.
- Οι επιχειρήσεις που κάνουν χρήση της εναλλακτικής δυνατότητας ρύθμισης οφειλών που προβλέπεται στις κοινές υπουργικές αποφάσεις αριθ. 30755/B.1199 της 21.7.1994 και 2045909/7431/0025 της 26 Αυγούστου 1994, έχουν την ευχέρεια να εξοφλήσουν τους τόκους της περιόδου χάριτος, που τις βαρύνουν αντί να τους κεφαλαιοποιήσουν.
- Στην περίπτωση αυτή, η πενταετής επιδότηση του επιτοκίου ορίζεται σε δέκα εκατοστιαίες μονάδες, με την προϋπόθεση ότι η συνολική δαπάνη από την επιδότηση του επιτοκίου, που βαρύνει το λογαριασμό του Ν. 128/75, δεν θα είναι μεγαλύτερη της δαπάνης που αναλογεί σε κάθε μία επιχείρηση όταν κάνει χρήση των διατάξεων των κοινών υπουργικών αποφάσεων αριθ. 30755/B.1199 της 21ης Ιουλίου 1994 και 2045909/7431/0025 της 26ης Αυγούστου 1994.
13. Η απόφαση αριθ. 236/B.22 της 4ης Ιανουαρίου 1995 προβλέπει τα εξής:
- για τις μεταλλευτικές βιομηχανίες του νομού Φλώρινας, το επιτόκιο των νέων δανείων (για κεφάλαια κίνησης και πάγιες εγκαταστάσεις) που προκύπτουν από την εφαρμογή της κοινής υπουργικής απόφασης (Κ.Υ.Α.) αριθ. 66336/B.1398 της 14ης Σεπτεμβρίου 1993 όπως τροποποιήθηκε, ορίζεται ίσο κατ' ανώτατο όριο, με το επιτόκιο των εντόκων γραμματίων του Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας της εκάστοτε τελευταίας έκδοσης που χρονικά προηγείται της έναρξης κάθε περιόδου εκτοκισμού των δανείων, προσαυξημένο κατά 5 μονάδες,
 - οι ρυθμίσεις δανείων που έχουν γίνει μέχρι την ημερομηνία δημοσίευσης των διατάξεων της με το επιτόκιο που ορίζεται στην Κ.Υ.Α. αριθ. 66336/B.1398 (επιτόκιο ΕΓΔ δωδεκάμηνης διάρκειας προσαυξημένο κατά δύο μονάδες) εξακολουθούν να ισχύουν,
 - η κεφαλαιοποίηση των τόκων της περιόδου χάριτος που προβλέπεται από την Κ.Υ.Α. αριθ. 30755/B.1199 της 21ης Ιουλίου 1994 αφορά τους τόκους που βαρύνουν τον δανειολήπτη, ενώ οι τόκοι που βαρύνουν το Δημόσιο καταβάλλονται κανονικά (δεν κεφαλαιοποιούνται).

14. Με την απόφαση αριθ. 8014/B.285 της 28ης Φεβρουαρίου 1995, καθορίζεται η 31η Ιανουαρίου 1995 ως η ημερομηνία δραχμοποίησης των δανείων σε συνάλλαγμα, η οποία αναφέρεται στο ανωτέρω σημείο 6 πέμπτη περίπτωση.
15. Η Κ.Υ.Α. αριθ. 44678/B.1145 της 3ης Ιουλίου 1995 προβλέπει τα εξής:
- σε όσες επιχειρήσεις τα δάνεια των οποίων ρυθμίζονται βάσει των Κ.Υ.Α. αριθ. 1648/B.22/13.1.94 και 66336/B.1398/14.9.93, οι οποίες αδυνατούν να καταβάλουν τη δόση της 1.7.95 παρέχεται ύστερα από τη σύμφωνη γνώμη της δανειοδοτούσας Τράπεζας, η εναλλακτική δυνατότητα παράτασης της περιόδου χάριτος για ένα χρόνο (μέχρι τις 31.12.1995 αντί της 31.12.1994), με τριετή επιμήκυνση της συνολικής διάρκειας ρύθμισης,
 - η πρώτη δόση θα καταβληθεί την 1.7.1996,
 - οι τόκοι της περιόδου χάριτος που απομένουν μετά την καταβολή των προβλεπόμενων ως κατωτέρω επιδοτήσεων θα κεφαλαιοποιηθούν χωρίς ανατοκισμό, την 31.12.95,
 - οι τόκοι των ρυθμισμένων οφειλών καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου χάριτος θα εξακολουθήσουν να επιδοτούνται από το λογαριασμό του Ν. 128/75, όπως μέχρι σήμερα, δηλαδή με 10 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις περιοχής Θράκης και 8,5 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις των νομών Φλώρινας — Κιλκίς,
 - μετά τη λήξη της περιόδου χάριτος και μέχρι να συμπληρωθεί η πενταετία από την αφετηρία της ρύθμισης, θα καταβάλλεται επιδότηση επιτοκίου για τις οφειλές που εξυπηρετούνται με ίσες δόσεις κεφαλαίου (απλό χρεωλύσιο) ίση:
 - α) με 7 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις των νομών Φλώρινας — Κιλκίς·
 - β) με 6,5 εκατοστιαίες μονάδες για τις οφειλές από τα ίδια διαθέσιμα των τραπεζών και 7 εκατοστιαίες μονάδες για τις οφειλές από δάνειο της ANEANE 197/78, για τις επιχειρήσεις περιφέρειας Θράκης,
 - ειδικά για τα δάνεια που εξυπηρετούνται με τοκοχρεωλυτικές δόσεις η επιδότηση μετά τη λήξη της περιόδου χάριτος θα ανέρχεται σε 8 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις νομών Φλώρινας — Κιλκίς και 8,5 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις περιοχής Θράκης,
 - προϋπόθεση για τα ανωτέρω είναι οι επιχειρήσεις να έχουν καταβάλει τη διαφορά των τόκων που αποτελεί τη δική τους συμμετοχή,
 - κατ' εφαρμογή της παραγράφου 2 της απόφασης του Υπουργού Οικονομικών αριθ. 2045909 από 24.8.1994 και του τρίτου εδαφίου της παραγράφου α) του αριθ. 32641/B.1245 από 29.7.94, διευκρινιστικού εγγράφου, μπορούν να παραμένουν σε έντοκο λογαριασμό τα ποσά που καταβλήθηκαν από 1.7.1993 και μετά και δεν επαναχορηγήθηκαν, και τα οποία κατά την ημερομηνία καταβολής τους περιόριζαν το υπόλοιπο της οφειλής της 30.6.1993.
16. Η απόφαση αριθ. 44446/B.1613 της 24ης Δεκεμβρίου 1996 προβλέπει τα εξής:
- καθίστανται αμέσως ληξιπρόθεσμα και απαιτητά ολόκληρα τα δάνεια, που προκύπτουν από τη ρύθμιση των αναφερομένων στις αποφάσεις υπ' αριθ. 1648/B.22/13.1.1994 και 66336/B.1398/14.9.1993, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν, οφειλών, όταν δεν πληρωθούν τέσσερις συνεχόμενες δόσεις (αντί των τριών που ισχύει) από τις υπαγόμενες στη ρύθμιση επιχειρήσεις των νομών Έβρου, Ροδόπης και Ξάνθης, και τρεις συνεχόμενες δόσεις (αντί των δύο που ισχύει, από τις υπαγόμενες στη ρύθμιση επιχειρήσεις των νομών Φλώρινας και Κιλκίς.
17. Η απόφαση αριθ. 40410/B.1678 της 9ης Δεκεμβρίου 1997 προβλέπει τα εξής:
- όσες από τις ληξιπρόθεσμες μέχρι και 1.1.1998 οφειλές των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες στους νομούς Κιλκίς — Φλώρινας και έχουν υπαχθεί στις διατάξεις της Κ.Υ.Α. αριθ. 66336/93 όπως ισχύει, είναι ανεξόφλητες, κεφαλαιοποιούνται την ως άνω ημερομηνία σε ένα (νέο) δάνειο διάρκειας 15 ετών, περιλαμβανομένης περιόδου χάριτος για τα πέντε πρώτα έτη. Η εξυπηρέτηση του δανείου για τα υπόλοιπα 10 έτη θα γίνει με ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές ή τοκοχρεωλυτικές δόσεις,
 - οι τόκοι του ως άνω δανείου θα καταβάλλονται στο τέλος κάθε εξαμήνου αρχής γενομένης την 30.6.1998. Κατ' εξαίρεση οι τόκοι των δύο πρώτων εξαμήνων, εφόσον το επιθυμούν οι επιχειρήσεις, δύνανται να κεφαλαιοποιηθούν και να προστεθούν στο αρχικό ποσό ρύθμισης· οι υπόλοιπες οκτώ εξαμηνιαίες δόσεις της περιόδου χάριτος θα καταβάλλονται στο τέλος κάθε εξαμήνου,
 - το επιτόκιο του νέου αυτού δανείου καθορίζεται ίσο με το βασικό επιτόκιο ενήμερης οφειλής για αντίστοιχες κατηγορίες δανείων πλέον περιθωρίου 1,5 %. Το επιτόκιο αυτό θα επιδοτείται σύμφωνα με τις ισχύουσες αποφάσεις για το τυχόν υπόλοιπο χρονικό διάστημα μέχρι συμπληρώσεως πενταετίας,
 - η μη καταβολή έστω και μιας δόσεως απαιτητών τόκων ή τοκοχρεωλυσιών που προκύπτουν από την άνω ρύθμιση θα επιφέρει την ανατροπή των αποτελεσμάτων ρύθμισης και επαναφορά στην προηγούμενη,
 - στην παρούσα ρύθμιση υπάγονται και τυχόν βεβαιωμένες από 1.7.1997 οφειλές στις ΔΟΥ λόγω κατάπτωσης της εγγύησης του ελληνικού Δημοσίου από δάνεια που ρυθμίστηκαν με βάση την Κ.Υ.Α. 66336/B.1398/14.9.1993, ύστερα από την επαναφορά τους στις τράπεζες,
 - στα νέα δάνεια που απορρέουν από την παρούσα ρύθμιση θα παρασχεθεί η εγγύηση του Δημοσίου σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 2322/95,
 - οι προϋποθέσεις για την υπαγωγή των επιχειρήσεων στις ρυθμίσεις της παρούσης είναι:
 - α) οι επιχειρήσεις πρέπει να είναι βιώσιμες μετά τη ρύθμιση· οι σχετικές μελέτες βιωσιμότητας θα γίνονται από την τράπεζα που έχει το μεγαλύτερο ποσοστό χρηματοδότησης στα πάγια και θα πρέπει να έχουν ολοκληρωθεί το αργότερο εντός δύο μηνών από την έκδοση της παρούσας·
 - β) οι επιχειρήσεις να έχουν καταβάλει το 15 % των υφισταμένων την 1.1.1998 ληξιπρόθεσμων οφειλών.

18. Η απόφαση αριθ. 10995/B.546, της 24ης Μαρτίου 1999 προβλέπει τα εξής:

- παρατείνεται το χρονικό διάστημα για το οποίο παρέχεται η επιδότηση του επιτοκίου στα ρυθμιζόμενα με βάση την υπ' αριθ. 66336/B.1398/14.9.1993 Κ.Υ.Α. όπως ισχύει δάνεια των επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας — Κιλκίς για δύο έτη ακόμη, δηλ. μέχρι 30.6.2000,
- για το διάστημα αυτό των δύο ετών θα παρέχεται επιδότηση επιτοκίου ίση με τρεις εκατοστιαίες μονάδες,
- προϋπόθεση για την καταβολή της ως άνω επιδότησης είναι η ενημερότητα (σε κεφάλαιο και τόκους) των ρυθμιζόμενων οφειλών, που πιστοποιείται από τη χρηματοδοτούσα τράπεζα.

19. Η απόφαση αριθ. 12169/B.736 της 22ας Μαρτίου 2000 προβλέπει τα εξής:

- καθίστανται αμέσως ληξιπρόθεσμα και απαιτητά ολόκληρα τα δάνεια που προκύπτουν από τη ρύθμιση των αναφερομένων στις κοινές αποφάσεις των υπουργών εθνικής οικονομίας και οικονομικών υπ' αριθ. 66336/B.1398/14.9.1993 και 40410/B.1678/9.12.1997, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν, όταν δεν πληρωθούν έξι συνεχόμενες δόσεις (αντί των τριών που ισχύει) για τις υπαγόμενες στη ρύθμιση της Κ.Υ.Α. 66336/B.1398/14.9.1993 οφειλές των επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς και τρεις συνεχόμενες δόσεις (αντί της μιας που ισχύει) για τις υπαγόμενες στη ρύθμιση της Κ.Υ.Α. 40410/B.1678/9.12.1997 οφειλές των επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς.

20. Η απόφαση αριθ. 35913/B.2043 της 24ης Οκτωβρίου 2000 προβλέπει τα εξής:

- όλες οι οφειλές ενήμερες και ληξιπρόθεσμες, μέχρι 30.6.2000, των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες και λειτουργούν στην Περιφέρεια Θράκης και έχουν υπαχθεί στις διατάξεις των Κ.Υ.Α. 1648/B.22/13.1.1994, 40412/B.1677/9.12.1997 και 10123/B.507/17.3.1999, καθώς και των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες και λειτουργούν στους νομούς Φλώρινας και Κιλκίς και έχουν υπαχθεί στις διατάξεις των Κ.Υ.Α. 66336/B.1398/14.9.1993 και 40410/B.1678/9.12.1997, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν, κεφαλαιοποιούνται και γίνονται ένα νέο ενιαίο δάνειο, το οποίο θα εξοφληθεί με ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές ή τοκοχρεωλυτικές δόσεις, με πρώτη καταβλητέα την 1.7.2001κα τελευταία την 31.12.2013. Οι τόκοι από 1.7 έως 31.12.2000 θα καταβληθούν στη λήξη τους. Για τις οφειλές σε συνάλλαγμα, προκειμένου να υπαχθούν στη ρύθμιση, θα πρέπει να δραχμοποιηθούν με τιμή fixing της ημέρας της υπογραφής της σύμβασης, η οποία δεν θα πρέπει να είναι μεταγενέστερη της 31.12.2000,
- οι τράπεζες οι οποίες είχαν ρυθμίσει τις οφειλές επιχειρήσεων βάσει των ανωτέρω Κ.Υ.Α. δύνανται κατά την κεφαλαιοποίηση των οφειλών στις 30.6.2000 να διαγράψουν το 25 % του συνόλου των τόκων υπερημερίας,
- ως επιτόκιο ρύθμισης των οφειλών, ορίζεται το εκάστοτε επιτόκιο των εντόκων γραμματίων Ελληνικού δημοσίου (ΕΓΕΔ) δωδεκάμηνης διάρκειας προσαυξημένο κατά 35 %,
- στην ανωτέρω ρύθμιση υπάγονται και οι οφειλές που βεβαιώθηκαν στις ΔΟΥ λόγω κατάπτωσης της εγγύησης

του ελληνικού Δημοσίου ύστερα από επαναφορά τους στις τράπεζες, καθώς και οι οφειλές από δάνεια που χορηγήθηκαν με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου σε επιχειρήσεις του νομού Φλώρινας, που επλήγησαν από την κρίση στη Γιουγκοσλαβία σύμφωνα με την απόφαση του Υπουργού Οικονομικών αριθ. 2039965/6169/0025/6.7.1995 και είχαν υπαχθεί στις διατάξεις της Κ.Υ.Α. 66336/B.1398/14.9.1993,

- στα νέα δάνεια που απορρέουν από την παρούσα ρύθμιση θα παρασχεθεί η εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου αριθ. 2322/95,
- μετά τη ρύθμιση θα εξετάζεται η δυνατότητα χορήγησης δανείου κεφαλαίου κίνησης με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου μέχρι συνολικού ποσού 100 000 000 δραχμών (100 000 000 GRD) κατά επιχείρηση στα πλαίσια των διατάξεων της αριθ. 32576/B.1282/9.10.1997 απόφασης του υπουργού Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών,
- σε περίπτωση μη καταβολής δύο δόσεων με αναλογούντες τόκους ή τοκοχρεωλυσιών που προκύπτουν από τη νέα ρύθμιση, ολόκληρο το δάνειο καθίσταται αμέσως ληξιπρόθεσμο και απαιτητό,
- προϋπόθεση για την υπαγωγή των επιχειρήσεων στις ρυθμίσεις της παρούσας απόφασης είναι οι επιχειρήσεις να είναι βιώσιμες. Μελέτη βιωσιμότητας θα προσκομίζεται στην Τράπεζα που έχει τις περισσότερες οφειλές, η οποία και θα αξιολογεί τη μελέτη. Σε περίπτωση θετικής αξιολόγησης, η μελέτη θα προσκομίζεται στην 25η Διεύθυνση του Υπουργείου Οικονομικών για έγκριση της ρύθμισης με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου.

Αξιολόγηση

21. Δυνάμει του άρθρου 87, παράγραφος 1 της Συνθήκης, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Στο παρόν στάδιο, το εξεταζόμενο μέτρο φαίνεται να αντιστοιχεί με τον ορισμό αυτό, κατά την έννοια ότι ευνοεί ορισμένες επιχειρήσεις των οποίων ελαφρύνει το βάρος ορισμένων τρεχουσών δαπανών (των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων, σύμφωνα με τον τίτλο της απόφασης αριθ. 69836/B.1461 της 30ης Σεπτεμβρίου 1993, αλλά επίσης, λαμβανομένων υπόψη των πληροφοριών που περιήλθαν στην Επιτροπή, των επιχειρήσεων μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων του τομέα των λιπαρών ουσιών), και ότι δύναται να επηρεάσει τις συναλλαγές λόγω της θέσης που κατέχει η Ελλάδα στις αντίστοιχες παραγωγές (για παράδειγμα, στον γεωργικό τομέα και ειδικότερα στις λιπαρές ουσίες, η Ελλάδα είχε το 2000 ποσοστό 21,6 % της κοινοτικής παραγωγής ελιών, και 17,6 % το 2001).
22. Εντούτοις, στις προβλεπόμενες από το άρθρο 87 παράγραφοι 2 και 3 της Συνθήκης περιπτώσεις, ορισμένα μέτρα δύνανται, κατά παρέκκλιση, να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμα με την κοινή αγορά.

23. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, θα μπορούσε να προταθεί μόνον η παρέκκλιση που προβλέπεται από το άρθρο 87 παράγραφος 3, στοιχείο γ) της Συνθήκης, που αναφέρει ότι δύνανται να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά οι ενισχύσεις για την προώθηση της αναπτύξεως ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκετο προς το κοινό συμφέρον.

24. Η Επιτροπή θα ήθελε, πάνω απ' όλα, να τονίσει ότι τα εξεταζόμενα στο πλαίσιο του παρόντος φακέλου μέτρα είναι συνολικά παρόμοια με αυτά που εφαρμόστηκαν στους νομούς Καστοριάς και Εύβοιας, και τα οποία αποτελούν τώρα το αντικείμενο διαδικασίας εξέτασης που κινήθηκε βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης, στο πλαίσιο του φακέλου C 23/04 (πρώην NN 153/03). Συνεπώς, ορισμένες από τις παρακάτω πληροφορίες προέρχονται από το φάκελο αυτό.

25. Σύμφωνα με τις πληροφορίες των οποίων η Επιτροπή έλαβε γνώση, όλα τα ανωτέρω περιγραφόμενα μέτρα ενδεχομένως περιέχουν ορισμένες μορφές κρατικών ενισχύσεων, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι έχουν θεσπιστεί και χρηματοδοτηθεί από τις δημόσιες αρχές (βλ. σημείο 7 δεύτερη περίπτωση και υποσημείωση αριθ. 1):

- α) η ομαδοποίηση, στα πλαίσια νέων δανείων δεκαετούς διάρκειας, υφισταμένων μέχρι 30 Ιουνίου 1993 ληξιπρόθεσμων και μη οφειλών, προερχόμενων από τραπεζικά δάνεια για πάγιες εγκαταστάσεις και για κεφάλαια κίνησης·
- β) ο υπολογισμός των τόκων ανά εξάμηνο αντί του τρίμηνου που κανονικά ισχύει για κάθε επιχείρηση που συνάπτει δάνεια·
- γ) η εφαρμογή επιτοκίου ισοδύναμου προς αυτό των εντόκων γραμματίων του Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας (και αυτό ανεξάρτητα από τον αριθμό των εκατοστιαίων μονάδων προσαύξησης), λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι εφαρμόζεται ακόμη μία σημαντική επιδότηση των επιτοκίων· η υφιστάμενη πριν από οποιαδήποτε επιδότηση διαφορά μεταξύ των επιτοκίων που εφαρμόζονται στις υπαγόμενες στη ρύθμιση των οφειλών τους επιχειρήσεις, και των επιτοκίων επιβάλλονται στις άλλες επιχειρήσεις, εμφανίζεται στον παρακάτω συγκριτικό πίνακα ⁽²⁾:

Ημερομηνία	Επιτόκιο των ετήσιων εντόκων γραμματίων δημοσίου % (+ προσαύξηση)	Μέσος όρος των κανονικών επιτοκίων (%)
30.6.1993	$21,25 + 2 = 23,25$	28,60
31.12.1993	$20,25 + 2 = 22,25$	
15.7.1994	$20,25 + 2 = 22,25$	27,40
16.12.1994	$17,75 + 2 = 19,75$	
17.7.1995	$15,50 + 2 = 17,50$	23,10
18.12.1995	$13,90 + 2 = 15,90$	

⁽²⁾ Τα επιτόκια των ετήσιων εντόκων γραμματίων Δημοσίου και τα κοινοτικά επιτόκια κοινοποιήθηκαν από τον καταγγέλλοντα στο πλαίσιο του φακέλου C23/04).

Ημερομηνία	Επιτόκιο των ετήσιων εντόκων γραμματίων δημοσίου % (+ προσαύξηση)	Μέσος όρος των κανονικών επιτοκίων (%)
1.7.1996	$13,30 + 2 = 15,30$	21
2.12.1996	$11,50 + 2 = 13,50$	
1.7.1997	$9,60 + 2 = 11,60$	18,20
10.12.1997	$11,30 + 2 = 13,30$	
1.7.1998	$11,70 + 2 = 13,70$	18,60
2.12.1998	$10,50 + 2 = 12,50$	
2.7.1999	$8,69 + 2 = 10,69$	15,00
17.12.1999	$8,26 + 2 = 10,26$	
28.7.2000	$6,22 + 2 = 8,22$	12,33
22.12.2000	$4,59 + 2 = 6,59$	
30.8.2001	$3,74 + 2 = 5,74$	8,58
13.12.2001	$3,02 + 2 = 5,02$	
6.6.2002	$3,72 + 2 = 5,72$	7,40
28.11.2002	$2,69 + 2 = 4,69$	7,24

δ) η χορήγηση επιδότησης επιτοκίων κατά δέκα μονάδες επί του συνόλου του ποσού των δανείων, στη διάρκεια των πέντε πρώτων ετών (η επιδότηση υπολογίζεται στα προσαυξημένα επιτόκια που αναφέρονται στη δεύτερη στήλη του ανωτέρω πίνακα)·

ε) η παροχή της εγγύησης του Δημοσίου στους τόκους και στο κεφάλαιο των ρυθμιζόμενων οφειλών (αυτό ισχύει για όλα τα δάνεια στα οποία αναφέρεται η παρούσα απόφαση)·

στ) η ανάληψη από το Ελληνικό Δημόσιο των τόκων υπερημερίας μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1992 για δάνεια πάγιων εγκαταστάσεων και κεφαλαίων κίνησης των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων·

ζ) η περίοδος χάριτος στην αποπληρωμή με μικρότερη επιδότηση επιτοκίου, που προτείνεται εναλλακτικά σε σχέση με την προαναφερόμενη στο σημείο δ) επιδότηση·

η) το γεγονός ότι οι τόκοι της περιόδου χάριτος, που βαρύνουν τον δανειοδοτούμενο, κεφαλαιοποιούνται στα πλαίσια του ρυθμιζόμενου δανείου και μπορούν έτσι να τύχουν της εφαρμοζόμενης στο νέο δάνειο επιδότησης επιτοκίου·

θ) οι επιμηκύνσεις των περιόδων χάριτος σε περίπτωση αδυναμίας πληρωμής·

ι) η κεφαλαιοποίηση, χωρίς ανατοκισμό, των τόκων της περιόδου χάριτος που παραμένουν προς πληρωμή·

- ια) η ομαδοποίηση των ανεξόφλητων μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1998 οφειλών σε νέα δάνεια διάρκειας 15 ετών, με περίοδο χάριτος 5 ετών και κεφαλοποίηση των τόκων των δύο πρώτων εξαμήνων, οι οποίες δύνανται να προστεθούν στο κεφάλαιο του δανείου και να καλυφθούν έτσι από τις προαναφερθείσες επιδοτήσεις επιτοκίου·
- ιβ) η επιδότηση επιτοκίων στα νέα αυτά δάνεια, διαμορφούμενη σε συνάρτηση με τις προαναφερόμενες στην περιγραφή υπουργικές αποφάσεις, η οποία ίσχυε κατά το χρόνο της ρύθμισης και επιμικνύθηκε χρονικά·
- ιγ) η ομαδοποίηση, στα πλαίσια νέων δανείων διάρκειας 13 ετών, ληξιπρόθεσμων και μη οφειλών στις 30 Ιουνίου 2000, με το επιτόκιο που ισχύει για τα γραμμάτια του Δημοσίου, προσαυξημένο κατά 35 % (βλέπε ανωτέρω συγκριτικό πίνακα).
26. Όλα αυτά τα στοιχεία πιθανών ενισχύσεων πρέπει να τύχουν ανάλυσης από δύο απόψεις: αυτή της εφαρμογής τους στον γεωργικό τομέα και αυτήν της εφαρμογής τους στο βιομηχανικό και βιοτεχνικό τομέα, λαμβανομένων γενικότερα υπόψη των παρατηρήσεων που διατυπώθηκαν από τις ελληνικές αρχές την 1η Ιουλίου 2004, σε απάντησή τους στις ερωτήσεις των υπηρεσιών της Επιτροπής, της 22ας Απριλίου 2004. Δεδομένου ότι οι ενισχύσεις είναι της ίδιας φύσης με τις εξεταζόμενες στο πλαίσιο του εκκρεμούντος φακέλου C 23/04, οι αμφιβολίες τις οποίες διατυπώνει η Επιτροπή στο πλαίσιο του φακέλου αυτού εξακολουθούν, στο στάδιο αυτό, να ισχύουν. Οι εν λόγω αμφιβολίες εκτίθενται παρακάτω, τηρουμένων των αναλογιών.
- Όσον αφορά τον γεωργικό τομέα
27. Η Επιτροπή σημειώνει ότι, στην επιστολή τους της 1ης Ιουλίου 2004, οι ελληνικές αρχές διευκρίνισαν ότι, σύμφωνα με τα διαθέσιμα στοιχεία, το συνολικό ποσό των επιδοτήσεων επιτοκίου που παρασχέθηκαν στη διάρκεια του διαστήματος εφαρμογής των προαναφερομένων στην περιγραφή υπουργικών αποφάσεων, έφθασε τα 32 εκατομμύρια ευρώ· όσον αφορά τις καταβληθείσες εγγυήσεις του Δημοσίου, αυτές ανήλθαν σε 22 εκατομμύρια ευρώ, από τα οποία το μεγαλύτερο μέρος έχει ήδη επιστραφεί από τους δικαιούχους στο Δημόσιο. Τέλος, προσέθεσαν ότι δεν διαθέτουν αναλυτικά στοιχεία ανά επιχείρηση και νομό, μπορούσαν ωστόσο να εκτιμήσουν ότι ο κύριος όγκος των κατ' αυτόν τον τρόπο χορηγηθεισών ενισχύσεων αφορούσε ποσά τα οποία εμπίπτουν στον κανόνα de minimis (βάσει δε αυτού θα μπορούσαμε να θεωρήσουμε ότι δεν πληρούν όλους τους όρους εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης και δεν συνιστούν, ως εκ τούτου, κρατικές ενισχύσεις).
28. Καθώς πρόκειται για μη κοινοποιηθείσες ενισχύσεις, αυτές θα πρέπει να εξεταστούν με βάση τους ισχύοντες κατά το χρόνο της χορήγησής τους κανόνες και κατευθυντήριες γραμμές, σύμφωνα με τις διατάξεις του σημείου 23.3 δεύτερο εδάφιο των κατευθυντηρίων γραμμών της Κοινότητας όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις στον γεωργικό τομέα ^(*).
29. Αλλά, κατά τις ημερομηνίες έναρξης ισχύος της απόφασης αριθ. 66336/B.1398 και των τροποποιήσεών της, ο κανόνας de minimis, ο οποίος είχε προσδιοριστεί στο κοινοτικό
- πλαίσιο των ενισχύσεων στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις του 1992 ^(*), εν είχε εφαρμογή στον γεωργικό τομέα ^(*).
30. Βεβαίως, θεσπίστηκε ένας κανόνας de minimis, στο πλαίσιο του γεωργικού τομέα, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1860/2004 της Επιτροπής, της 6ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας στους τομείς της γεωργίας και της αλιείας ^(*). Ο εν λόγω κανονισμός, ο οποίος εφαρμόζεται επίσης στις χορηγηθείσες πριν την έναρξη της ισχύος του ενισχύσεις, εφόσον αυτές πληρούν τους όρους των άρθρων 1 και 3, ορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 ότι το σύνολο των ενισχύσεων ήσσονος σημασίας που χορηγούνται σε οιαδήποτε επιχείρηση δεν μπορεί να υπερβαίνει το ποσό των 3 000 ευρώ σε περίοδο τριών ετών, το δε ανώτατο όριο αυτό εφαρμόζεται ανεξάρτητα από τη μορφή ή τον επιδιωκόμενο στόχο των ενισχύσεων.
31. Στο παρόν όμως στάδιο, η Επιτροπή δεν διαθέτει κανένα δεδομένο που να της επιτρέπει να προσδιορίσει το μέτρο κατά το οποίο εισπραχθέντα από τις γεωργικές επιχειρήσεις ποσά, κατ' εφαρμογή της αποφάσεως αριθ. 66336/B.1398 και των τροποποιήσεών της, μπορούν ενδεχομένως να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1860/2004 της Επιτροπής.
32. Λαμβανομένων υπόψη των σκέψεων που αναπτύχθηκαν στα σημεία 27 έως 30, η Επιτροπή δεν δύναται παρά να αμφιβάλλει, στο παρόν στάδιο, σχετικά με τη δυνατότητα εφαρμογής του κανόνα de minimis στις χορηγηθείσες στον γεωργικό τομέα ενισχύσεις και, ως εκ τούτου, σχετικά με το συμβιβασμό τους με την κοινή αγορά.
33. Πράγματι, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 66336/B.1398, οι επιχειρήσεις θα έπρεπε να είναι βιώσιμες μετά τη ρύθμιση των οφειλών τους (βλέπε ανωτέρω σημείο 8), πράγμα που συνεπάγεται ότι κατά το χρόνο της πράξεως ρύθμισης, οι επιχειρήσεις θα έπρεπε να είναι προβληματικές.
34. Κατά τον χρόνο έναρξης ισχύος της απόφασης αριθ. 66336/B.1398, η Επιτροπή ακολουθούσε την πολιτική να θεωρεί ότι οι ενισχύσεις στις προβληματικές επιχειρήσεις, όπως είναι οι ανωτέρω περιγραφόμενες, συνιστούσαν ενισχύσεις στη λειτουργία, οι οποίες δεν μπορούσαν, καταρχήν, να θεωρηθούν ως συμβιβασίμες με την κοινή αγορά παρά μόνον εάν πληρούσαν τις κατωτέρω τρεις προϋποθέσεις:
- α) οι εν λόγω ενισχύσεις θα έπρεπε να αφορούν χρηματοοικονομικά βάρη δανείων συναφθέντων για τη χρηματοδότηση ήδη πραγματοποιηθεισών επενδύσεων·
- β) το σωρευτικό ισοδύναμο επιδότησης των ενισχύσεων που ενδεχομένως είχαν χορηγηθεί κατά τη σύναψη των δανείων και των εν λόγω ενισχύσεων δεν θα μπορούσε να υπερβαίνει τους γενικώς παραδεκτούς συντελεστές, ήτοι:
- για τις επενδύσεις στο επίπεδο της πρωτογενούς γεωργικής παραγωγής: 35 % ή 75 % στις μειονεκτικές περιοχές κατά την έννοια της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ,

^(*) ΕΕ C 213 της 19.8.1992, σ. 2.

^(*) Ο κανόνας αυτός στη συνέχεια επαναπροσδιορίστηκε, στην ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις ενισχύσεις de minimis του 1996 (ΕΕ C 68 της 6.3.1996, σ. 9), και μετά στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας (ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30).

^(*) ΕΕ L 325 της 23.3.1994, σ. 4.

^(*) ΕΕ C 232 της 12.8.2000, σ. 17.

- για τις επενδύσεις στο επίπεδο της μεταποίησης ή της εμπορίας γεωργικών προϊόντων: 55 % ή 75 % στις περιοχές στόχου 1, για τα σχέδια που είναι σύμφωνα με τα τομεακά προγράμματα ή με κάποιον από τους στόχους του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 866/90, και 35 % (ή 50 % στις περιοχές στόχου 1) για τα λοιπά σχέδια, στο μέτρο που δεν αποκλείονται βάσει των κριτηρίων επιλογής που αναφέρονται στο σημείο 2 του παραρτήματος της απόφασης 90/342/ΕΟΚ (ή της απόφασης 94/173/ΕΟΚ).
- γ) οι εν λόγω ενισχύσεις θα έπρεπε να ήταν μεταγενέστερες αναπροσαρμογών των επιτοκίων των νέων δανείων που πραγματοποιούνται ώστε να λαμβάνεται υπόψη η διακύμανση των επιτοκίων (το δε ποσό των ενισχύσεων θα έπρεπε να είναι κατώτερο από ή ίσο προς τη διαφορά των επιτοκίων των νέων δανείων) ή θα έπρεπε να αφορούν γεωργικές εκμεταλλεύσεις που να παρέχουν εγγυήσεις βιωσιμότητας, ιδίως στην περίπτωση που τα χρηματοοικονομικά βάρη των υφιστάμενων δανείων είναι τέτοια που να κινδυνεύει η βιωσιμότητα των εκμεταλλεύσεων ή και να κινδυνεύουν να χρεωκοπήσουν.
35. Το 1997, οι προϋποθέσεις αυτές αντικαταστάθηκαν από τις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων ⁽⁷⁾. Το σημείο 4.4 των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών ορίζει ότι “όσον αφορά τον γεωργικό τομέα, [οι κατευθυντήριες γραμμές] θα αρχίσουν να ισχύουν την 1η Ιανουαρίου 1998 για τις νέες κρατικές ενισχύσεις και για τις υφιστάμενες κρατικές ενισχύσεις ισχύει η ίδια ημερομηνία, σε περίπτωση δε που η Επιτροπή έχει κινήσει στο πλαίσιο αυτό τη διαδικασία του άρθρου 93 (σήμερα άρθρου 88), παράγραφος 2 της Συνθήκης κατά ενός ή περισσότερων κρατών μελών, αφού η Επιτροπή εκδώσει την οριστική απόφαση έναντι του (των) συγκεκριμένου(ων) κράτους (κρατών) μέλους (μελών) βάσει του άρθρου 93 (σήμερα άρθρου 88) παράγραφος 2 της Συνθήκης”.
36. Οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 1997, των οποίων η εφαρμογή παρατάθηκε με την Ανακοίνωση της Επιτροπής του 1998 σχετικά με την παράταση ισχύος των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων ⁽⁸⁾, αντικαταστάθηκαν από νέες κατευθυντήριες γραμμές στις 9 Οκτωβρίου 1999 ⁽⁹⁾. Στο σημείο 6.3 των νέων αυτών κατευθυντήριων γραμμών, αναφέρεται ότι “τα κράτη μέλη πρέπει να προσαρμόσουν τα καθεστώτα ενισχύσεων διάσωσης και αναδιάρθρωσης που εφαρμόζουν και που παραμένουν σε ισχύ μετά τις 30 Ιουνίου 2000 και να τα ευθυγραμμίσουν με τις ... κατευθυντήριες γραμμές ... μετά την ημερομηνία αυτή”. Επίσης, “για να μπορέσει η Επιτροπή να ελέγξει την προσαρμογή αυτή, τα κράτη μέλη [πρέπει να της διαβιβάσουν] πριν τις 31 Δεκεμβρίου 1999, κατάσταση με όλα αυτά τα καθεστώτα. Εν συνεχεία, και εν πάση περιπτώσει, πριν από τις 30 Ιουνίου 2000, πρέπει να της διαβιβάσουν επαρκή στοιχεία που θα της επιτρέψουν να διαπιστώσει κατά πόσον τα καθεστώτα αυτά τροποποιήθηκαν σύμφωνα με τις ... κατευθυντήριες γραμμές”.
37. Από τις 10 Οκτωβρίου 1999, οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων του 1999 αντικαταστάθηκαν από νέες κατευθυντήριες γραμμές ⁽¹⁰⁾. Σ’ αυτές, και συγκεκριμένα στο σημείο 104, ορίζεται:
- “104. Η Επιτροπή θα εξετάζει κατά πόσον συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κάθε ενίσχυση διάσωσης και αναδιάρθρωσης η οποία χορηγείται χωρίς την άδειά της και, επομένως, κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της Συνθήκης, με βάση τις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές, εάν η ενίσχυση ή μέρος αυτής χορηγήθηκε χωρίς τη δημοσίευσή τους στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.
- Όλες τις άλλες περιπτώσεις, η Επιτροπή θα τις εξετάζει με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης.”
38. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, οι ελληνικές αρχές δεν διευκρίνισαν, στην επιστολή τους της 1ης Ιουλίου 2004, κατά πόσον η υπουργική απόφαση αριθ. 66336/Β.1398 και οι τροποποιήσεις της, παρέμεναν σε ισχύ. Συνεπώς, η Επιτροπή δεν δύναται να αποκλείσει ότι ορισμένες ενισχύσεις καταβλήθηκαν μετά τη 10η Οκτωβρίου 2004, πράγμα που θα δικαιολογούσε να γίνει ανάλυση αποκλειστικά βάσει των κατευθυντήριων γραμμών του 2004. Λαμβανομένης όμως υπόψη της αβεβαιότητας που περιβάλλει την εφαρμογή της υπουργικής αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 και των τροποποιήσεών της, μετά τη 10η Οκτωβρίου 2004, η Επιτροπή θα προχωρήσει επίσης σε ανάλυση των ενισχύσεων με βάση όλες τις προαναφερόμενες στα σημεία 35 έως 35 διατάξεις.
- Ενισχύσεις που χορηγήθηκαν μεταξύ 21ης Σεπτεμβρίου 1993 ⁽¹¹⁾ και 31ης Δεκεμβρίου 1997
39. Όσον αφορά τους κανόνες που εφαρμόζονται στις κρατικές ενισχύσεις για προβληματικές επιχειρήσεις μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 (την 1η Οκτωβρίου 1993) και 31ης Δεκεμβρίου 1997 (για τους παρατιθέμενους στο σημείο 34 λόγους), η Επιτροπή διαπιστώνει τα εξής:
- οι ενισχύσεις θα έπρεπε να αφορούν αποκλειστικώς δάνεια για επενδύσεις· όμως, στην περίπτωση των εν λόγω μέτρων, τα δάνεια που έχουν υπαχθεί σε ρύθμιση φαίνεται ότι είχαν επίσης ως σκοπό τη σύσταση ή/και τροφοδότηση κεφαλαίων κίνησης,
- στο παρόν στάδιο και λόγω ελλείψεως πληροφοριών, η Επιτροπή δεν γνωρίζει κατά πόσον τα επενδυτικά δάνεια (για πάγιες εγκαταστάσεις) που υπήχθησαν στη ρύθμιση είχαν ήδη τύχει κρατικής ενισχύσεως· της είναι συνεπώς αδύνατο να προσδιορίσει κατά πόσον το ισοδύναμο επιδότησης της ενίσχυσης ή των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν για τα δάνεια παραμένει εντός των αποδεκτών ορίων, δηλαδή στη συγκεκριμένη περίπτωση αυτή έχουν χορηγηθεί ενισχύσεις στον τομέα της μεταποίησης και της εμπορίας γεωργικών προϊόντων (λιπαρές ουσίες) και ότι η Ελλάδα κατατάσσεται στο στόχο 1,

⁽⁷⁾ ΕΕ C 283 της 19.9.1997, σ. 2.

⁽⁸⁾ ΕΕ C 74 της 19.8.1992, σ. 31.

⁽⁹⁾ ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

⁽¹⁰⁾ ΕΕ C 244 της 1.10.2004, σ. 2.

⁽¹¹⁾ Ημερομηνία δημοσίευσης της αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 στην ελληνική Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, η οποία συμπίπτει με την ημερομηνία έναρξης ισχύος των διατάξεων της.

- ελλείπει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι χρηματοδοτηθείσες από τα δάνεια επενδύσεις που υπήχθησαν στη ρύθμιση ήταν σύμφωνες με τους όρους της αποφάσεως 90/342/ΕΟΚ της Επιτροπής σχετικά με τη θέσπιση των κριτηρίων επιλογής που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για τις επενδύσεις που αφορούν τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των αγροτικών προϊόντων και προϊόντων δασοκομίας⁽¹²⁾, όπως επίσης προς τα οριζόμενα από την απόφαση 94/173/ΕΟΚ της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1994, για την κατάρτιση κριτηρίων επιλογής που πρέπει να ληφθούν υπόψη για τις επενδύσεις όσον αφορά τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων και προϊόντων δασοκομίας και για την κατάργηση της απόφασης 90/342/ΕΟΚ⁽¹³⁾.
40. Λαμβανομένων υπόψη των σκέψεων αυτών, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει, στο παρόν στάδιο, σχετικά με την τήρηση των προαναφερομένων στο σημείο 33 προϋποθέσεων, και συνεπώς όσον αφορά το συμβιβασμό με την κοινή αγορά των εν λόγω ενισχύσεων που χορηγήθηκαν μεταξύ 1ης Οκτωβρίου 1993 και 31ης Δεκεμβρίου 1997.
41. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι, μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, κανόνες που εφαρμόζονταν κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αποφάσεως αριθ. 66336/B.1398⁽¹⁴⁾.
- Ενισχύσεις που χορηγήθηκαν μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 1998 και 30ής Ιουνίου 2000*
42. Ελλείπει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι ελληνικές αρχές έχουν προσαρμόσει τα εν λόγω μέτρα ενισχύσεων στις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 1997.
43. Στο πλαίσιο αυτό και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει για το συμβιβασμό των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.
44. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου⁽¹⁵⁾.
- Ενισχύσεις που χορηγήθηκαν μεταξύ 1ης Ιουλίου 2000 και 9ης Οκτωβρίου 2004*
45. Ελλείπει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι ελληνικές αρχές έχουν προσαρμόσει τα εν λόγω μέτρα ενισχύσεων στις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 1999.
46. Στο πλαίσιο αυτό και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει για το συμβιβασμό των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.
47. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου⁽¹⁶⁾.
- Ενισχύσεις μεταγενέστερες της 9ης Οκτωβρίου 2004*
48. Ελλείπει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι ελληνικές αρχές έχουν προσαρμόσει τα εν λόγω μέτρα ενισχύσεων στις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 2004.
49. Στο πλαίσιο αυτό και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει για το συμβιβασμό των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.
50. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου⁽¹⁷⁾.
- Όσον αφορά το βιομηχανικό και βιοτεχνικό τομέα*
51. Στους δύο αυτούς τομείς, ο κανόνας de minimis στον οποίο παραπέμπουν οι αρχές, όντως εφαρμόζεται. Εντούτοις, η Επιτροπή διερωτάται πώς οι ελληνικές αρχές μπορούν να εκτιμήσουν ότι τα ποσά ενισχύσεων τα οποία ανέφεραν (βλ. ανωτέρω σημείο 26) υπάγονται στον κανόνα de minimis (ότι δηλαδή χορηγήθηκαν τηρουμένων των όρων που καθορίζονται στα διάφορα προαναφερόμενα στο σημείο 28 κείμενα και στην υποσημείωση της σελίδας 5), στο μέτρο που δεν φαίνεται να γνωρίζουν τον ακριβή αριθμό των δικαιούχων που υπήχθησαν στο καθεστώς (το τελευταίο αυτό σημείο μας υποχρεώνει επίσης να αναρωτηθούμε με ποιον τρόπο ήταν οι ελληνικές αρχές σε θέση να προσδιορίσουν αυτό καθαυτό το ποσό των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν) και στο μέτρο που τα ανώτατα όρια τα υπαγόμενα στον κανόνα de minimis υπολογίζονται βάσει τριετούς περιόδου, και όχι σε σχέση με μια μεμονωμένη πράξη.

⁽¹²⁾ ΕΕ L 163 της 29.6.1990, σ. 71.

⁽¹³⁾ ΕΕ L 79 της 23.3.1994, σ. 29.

⁽¹⁴⁾ Πρβλ. επιστολές της Επιτροπής στα κράτη μέλη SG89D/4328 της 5ης Απριλίου 1989 και SG89D/12772 της 12ης Οκτωβρίου 1989 καθώς και σημείο 38 της ανακοίνωσης της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 92 και 93 της Συνθήκης και του άρθρου 5 της οδηγίας 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής στις δημόσιες επιχειρήσεις του τομέα μεταποίησης (ΕΕ C 307 της 13.11.1993, σ. 3).

⁽¹⁵⁾ Πρβλ. υποσημείωση 14 + ανακοίνωση της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων (ΕΕ C 71 της 11.3.2000, σ. 14).

⁽¹⁶⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής του έτους 2000 (πρβλ. υποσημείωση 15).

⁽¹⁷⁾ Βλ. υποσημείωση 16.

52. Σε μια τέτοια κατάσταση όπου, στο παρόν στάδιο, είναι αδύνατο να προσδιοριστεί κατά πόσον οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στις βιομηχανικές και βιοτεχνικές επιχειρήσεις των εν λόγω δύο νομών υπάγονται πράγματι στον κανόνα *de minimis*, ότι δηλαδή δεν συνιστούν κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης, η Επιτροπή οφείλει να διατυπώσει την υπόθεση περί υπέρθεωρας κρατικών ενισχύσεων και, εξαιτίας αυτού, να προβεί στην ανάλυση των εν λόγω μέτρων με βάση τους οικείους κοινοτικούς κανόνες. Λαμβανομένων υπόψη των σκέψεων που αναπτύσσονται στο ανωτέρω σημείο 32, οι εν λόγω κανόνες είναι αυτοί που διέπουν τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, από την έναρξη ισχύος της αποφάσεως αριθ. 66336/B.1398, και συγκεκριμένα, κατά σειρά:

- α) οι αρχές που διατυπώθηκαν στην Όγδοη έκθεση επί της πολιτικής ανταγωνισμού ⁽¹⁸⁾.
- β) οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 1994 ⁽¹⁹⁾, που επιβεβαιώθηκαν, όσον αφορά τους δύο εξεταζόμενους τομείς, από τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 1997 ⁽²⁰⁾, και των οποίων η εφαρμογή παρατάθηκε με την ανακοίνωση της Επιτροπής του 1998 όσον αφορά την παράταση των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων ⁽²¹⁾.
- γ) τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 1999 ⁽²²⁾.
- δ) τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 2004 ⁽²³⁾.

53. Στο στάδιο αυτό, και λαμβανομένων υπόψη των διαθέσιμων πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον η χορήγηση των ενισχύσεων με βάση τις εν λόγω αποφάσεις έγινε τηρουμένων των προαναφερομένων στο σημείο 51 κανόνων, οι οποίοι προβλέπουν ιδίως την κατάρτιση σχεδίων αναδιάρθρωσης.

54. Μέσα σε ένα τέτοιο πλαίσιο, και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει σχετικά με το συμβιβασμό των εν λόγω ενισχύσεων με την κοινή αγορά.

55. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου ⁽²⁴⁾.

Συμπέρασμα

56. Λαμβανομένων υπόψη όλων των αμφιβολιών που διατυπώθηκαν στην ανωτέρω ανάλυση, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία εξέτασης που προβλέπεται από το άρθρο 88 παράγραφος 2 της Συνθήκης.

Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή καλεί την Ελλάδα, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 88, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και κάθε χρήσιμη πληροφορία για την αξιολόγηση της ενίσχυσης μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής. Καλεί δε τις αρχές σας να διαβιβάσουν αμέσως αντιγραφο της επιστολής αυτής στο δικαιούχο της ενίσχυσης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα ότι το άρθρο 88, παράγραφος 3, της συνθήκης ΕΚ έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα και παραπέμπει στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, σύμφωνα με το οποίο μπορεί να ζητηθεί η ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης από το δικαιούχο.

Με την παρούσα επιστολή, η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους με δημοσίευση της παρούσας επιστολής και μιας περίληψής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον ΕΟΧ με δημοσίευση σχετικής ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, καθώς και την εποπτεύουσα αρχή της ΕΖΕΣ με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλοι οι ανωτέρω ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία της σχετικής δημοσίευσης.»

⁽¹⁸⁾ Ειδικότερα στα σημεία 177, 227 και 228 της εν λόγω έκθεσης.

⁽¹⁹⁾ ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.

⁽²⁰⁾ Πρβλ. υποσημείωση 7.

⁽²¹⁾ Πρβλ. υποσημείωση 8.

⁽²²⁾ Πρβλ. υποσημείωση 9.

⁽²³⁾ Πρβλ. υποσημείωση 10.

⁽²⁴⁾ Πρβλ. υποσημείωση 15.

Sporočilo danske Vlade glede poziva za vložitev zahtevkov za izdajo dovoljenj za raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov na področju Severnega morja

Šesti danski razpis za izdajo dovoljenj

(2005/C 176/06)

(Besedilo velja za EGP)

V skladu s členom 3(2)(a) Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 1994 o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov obveščamo, da je na podlagi oddelka 12(1)(a) konsolidiranega Akta št. 526 z dne 11. junija 2002 o uporabi danskega podzemlja, kot je bil spremenjen z Aktom št. 1230 z dne 27. decembra in Aktom št. 422 z dne 9. junija 2004, zahtevke za dovoljenja za področje Severnega morja v danskem epikontinentalnem pasu zahodno od zemljepisne dolžine 6° 15' V z. d. (osrednji morski jarek in okoliška področja) mogoče vložiti do 1. novembra 2005 do 12 ure. Če bo to sporočilo objavljeno v *Uradnem listu Evropske unije* manj kot 90 dni pred 1. novembrom 2005, se lahko zahtevki vložijo do 90. dne po objavi v *Uradnem listu* do 12. ure.

Področja

Zahtevki se lahko vložijo za dovoljenja za raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov na področjih osrednjega morskega jarka v Severnem morju in njegove okolice, za katera dovoljenja še niso izdana, kot je prikazano na zemljevidu, ki je na razpolago pri Agenciji Danske za energijo ali na njihovi spletni strani www.ens.dk. Na severu, zahodu in jugu je področje omejeno z epikontinentalnimi pasovi Norveške, Velike Britanije in Nemčije, na vzhodu pa z zemljepisno širino 6° 15' V z. š.

Zahtevki se lahko vložijo tudi za dovoljenja za raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov v globlje ležečih slojih pod spodaj naštetimi polji, omejenimi s sledečimi globinami:

- (a) polje Lulita, zajeto v dovoljenju 7/86, omejeno z globino 3 750 metrov;
- (b) polje Lulita, zajeto v dovoljenju 1/90, omejeno z globino 3 750 metrov;
- (c) polje Amalie, zajeto v dovoljenju 7/86, omejeno z globino 5 500 metrov;
- (d) polje južni Arne, zajeto v dovoljenju 7/89, omejeno z globino 5 500 metrov na zahodnem delu polja in z globino 3 200 metrov na vzhodnem delu polja.

Ponavadi dovoljenje obsega območje, ki ustreza velikosti 1–2 bloka, v izjemnih primerih pa tudi širše območje, v primeru če ni na voljo veliko seizmičnih podatkov. Če je zahtevek vložen za področje, večje od 1–2 bloka, mora biti razlog naveden v zahtevku.

Odločitve in merila v skladu s členom 5(1) Direktive 94/22 obsega konsolidirani Akt št. 526 z dne 11. junija 2002 o uporabi danskega podzemlja in so bili objavljeni 20. maja 2005 v *Uradnem listu* št. 96 z različnimi objavami in javnimi razpisi.

Vloge je treba poslati na spodnji naslov, na katerem so na voljo tudi dodatne informacije v zvezi z Direktivo 94/22/ES:

Ministry of Transport and Energy
Danish Energy Authority
Amaliegade 44
DK-1256 Copenhagen K
Tel. (45-33) 92 67 00
Telefaks (45-33) 11 47 43
Email ens@ens.dk
Website www.ens.dk

Dovoljenja bodo predvidoma dodeljena 3–5 mesecev po izteku roka za vložitev zahtevka.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.3840 – CVC/Cortefiel)

(2005/C 176/07)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 30. junija 2005 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravljenih števil primero, datumov odločb ter področij.
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32005M3840. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

III

(Obvestila)

KOMISIJA

„Petrošniška politika“

(2005/C 176/08)

Razpis za oddajo vlog za financiranje evropskih petrošniških organizacij za leto 2006 je bil objavljen na naslednji spletni strani Komisije:

http://europa.eu.int/comm/consumers/tenders/information/grants/support_en.htm.

Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles
 Státní zemědělský intervenční fond, Praha
 Direktoratet for FødevareErhverv, København
 Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Bonn
 Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu
 Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα
 Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid
 Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris
 Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin
 Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma
 Κυπριακός οργανισμός αγροτικών πληρωμών (ΚΟΑΠ), Nicosia
 Lauku Atbalsta Dienests (LAD), Riga
 Nacionalinė Mokėjimo Agentūra (NMA), Vilnius
 Ministère de l'agriculture, Luxembourg
 Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest
 Agenzija ta' Pagamenti (AP), Valletta
 Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag
 Agrarmarkt Austria (AMA), Wien
 Agencja Rynku Rolnego (ARR), Warszawa
 Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo, Direcção de Serviços de Licenciamento, Lisboa
 Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Ljubljana
 Pôdohospodárska Platobná Agentúra, Bratislava
 Maa- ja metsätalousministeriö (MMM), Helsinki
 Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping
 Rural Payments Agency (RPA), Newcastle-upon-Tyne

Objava stalnega javnega razpisa za določitev prelevmanov in/ali povračil pri izvozu belega sladkorja

(št. 1/2005)

(2005/C 176/09)

I. PREDMET RAZPISA

1. Izvede se stalni javni razpis za določitev izvoznih prelevmanov in/ali povračil pri izvozu belega sladkorja pod oznako KN 1701 99 10 za vse destinacije z izjemo Albanije, Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Srbije in Črne Gore, vključujoč Kosovo, kot je definirano z Resolucijo 1244 Varnostnega sveta Združenih narodov, z dne 10. junija 1999, in Bivše jugoslovanske republike Makedonije.

2. Stalni javni razpis se izvaja v skladu s členom 28 Uredbe (ES) št. 1260/2001⁽¹⁾ in v skladu z Uredbo (ES) št. 1138/2005⁽²⁾.

⁽¹⁾ UL L 178, 30.6.2001, str. 1

⁽²⁾ UL L 185, 16.7.2005, str. 3.

II. RAZPISNI ROKI

1. Javni razpis je odprt do 27. julija 2006. V času trajanja tega stalnega javnega razpisa se izvedejo posamični javni razpisi.

2.1. Rok za oddajo ponudb za prvi posamični javni razpis prične teči 22. julija 2005 in izteče v četrtek 28. julija 2005 ob 10. uri, po srednjeevropskem času.

2.2. Rok za oddajo ponudb za vsakega od naslednjih posamičnih javnih razpisov, prične teči prvi delovni dan, ki sledi dnevu izteka roka za prejšnji posamični javni razpis;

2.3. Potek roka za predstavitev ponudb je predviden ob 10. uri, po srednjeevropskem času:

- 11. in 25. avgust 2005,
- 8., 15., 22. in 29. september 2005,
- 6., 13., 20. in 27. oktober 2005,
- 10. in 24. november 2005,
- 8. in 28. december 2005,
- 5. in 19. januar 2006,
- 2. in 16. februar 2006,
- 2., 16., 30. marec 2006,
- 6. in 20. april 2006,
- 4. in 18. maj 2006,
- 1., 8., 15., 22. in 29. junij 2006,
- 13. in 27. julij 2006

3. Ne glede na popravke ali nadomestilo, velja objava stalnega javnega razpisa za vse posamične javne razpise izvršene v času trajanja tega stalnega javnega razpisa.

III. PONUDBE

1. S to objavo se za vsak posamični javni razpis povabijo zainteresirani ponudniki k predložitvi ponudb, ki se nanašajo na izvozni prelevman in/ali povračilo pri izvozu belega sladkorja iz naslova I.

2.1. Pisne ponudbe se morajo vložiti najkasneje do rokov, navedenih v točki 2 naslova II, bodisi z oddajo pisne ponudbe pri pristojnem organu države članice, proti potrdilu o prejetju, bodisi s priporočenim pismom ali s telegramom, bodisi po telexu, telefaksu ali elektronski pošti, v kolikor pristojni organ sprejema te oblike komunikacije, na kateregakoli od sledečih naslovov:

- Bureau d'intervention et de restitution belge
Rue de Trèves 82
B-1040 Bruxelles
telefon (32-2) 287 24 11
telefaks (32-2) 230 25 33, 280 03 07
- Státní zemědělský intervenční fond
Oddělení vývozních subvencí
Ve Smečkách 33
CZ-110 00 Praha 1
telefon (420) 222 871 458
telefaks (420) 222 871 714
- Direktoratet for FødevareErhverv
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
telefon (45) 33 95 80 00
telefaks (45) 33 95 80 18
- Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung,

Referat 323
D-53168 Frankfurt am Main
telefon (49-228) 6845-0
telefaks (49-228) 6845-3624/3794

— Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva maantee 3
EE-51009 Tartu
telefon (372) 7 31 200
telefaks (372) 7 31 201
e-pošta: pria@pria.ee

— Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων,
ΕΛ-Αχαρνών 241, Αθήνα
teleks 221 734 — 221 735 — 221 738
telefaks 867 11 11 Αθήνα

— Fondo Español de Garantía Agraria
Beneficencia, 8
E-28004 Madrid
telefon (34) 913 47 64 66
telefaks (34) 913 47 63 97, 491 521 98 32 et 915 22 43 87
e-pošta: sgarmoni@fega.mapya.es

— Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre,
120, boulevard de Courcelles,
F-75017 Paris
telefon (33-1) 56 79 46 00
telefaks (33-1) 56 79 46 60

— Irish Sugar Intervention Agency, Department of Agriculture and Food
Agriculture House
Kildare Street
Dublin 2
Ireland
telefon (01) 607 20 00
telefaks (01) 676 40 37

— Agenzia per le erogazioni in agricoltura
Direzione Organismo pagatore
Colture specializzate
Via Torino, 45
I-00184 Roma
telex 06/620064
telefon (39) 06 49 49 95 63 — (39) 06 49 49 95 76
telefaks (39) 06 445 39 16

— Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,
Μιχαήλ Κουτσόφτα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ Κουτσόφτα)
CY-2000 Nicosia
telefon (357) 22 55 77 77
telefaks (357) 22 55 77 55
e-pošta commissioner@capo.gov.cy

- Lauku Atbalsta Dienests
2, Republikas laukums
LV-1981, Riga
telefon (371) 702 75 42
telefaks (371) 702 71 20
e-pošta: LAD@lad.gov.lv
- Direcção de Serviços de Licenciamento
Edifício da Alfândega
Rua Terreiro do Trigo
P-1149-060 Lisboa
telefon (351) 218 81 42 63
telefaks (351) 218 81 42 61
- Nacionalinė mokėjimo agentūra
Užsienio prekybos departamentas
Blindžių g.17
LT-08111 Vilnius
telefon (370) 5 252 69 11, 252 69 03
telefaks (370) 5 252 69 17
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska Cesta 160
SI-1000 Ljubljana
telefon (386) 1478 9228
telefaks (386) 1479 9206
- Office des licences
21, rue Philippe II,
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
telefon (352) 478 23 70
telefaks (352) 46 61 38
télex: 2 537 AGRIM LU
- Pôdohospodárska Platobná Agentúra
Dobrovicova 12
SK-815 26 Bratislava
telefon (421) 2 592 66 397
telefaks (421) 2 592 66 361
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal
Alkotmány u. 29.
H-1054 Budapest
telefon (36) 1 219 4514
telefaks (36) 1 219 4511
- Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)
Malminkatu 16, Helsinki
PL 30
FIN-00023 Valtioneuvosto
telefon (358-9) 16001
telefaks (358-9) 16 05 27 78
- Agenzija ta' Pagamenti — Trade Mechanisms Unit
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
Barriera Wharf
Valletta CMR 02
Malta
Telefon: (356) 2295 2227/2225/2115
telefaks: (356) 2295 2224
- Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S-55182 Jönköping
telefon (46-36) 15 50 00
telefaks (46-36) 19 05 46
- The Rural Payments Agency
Lancaster House
Hampshire Court
Newcastle-upon-Tyne NE4 7YE
United Kingdom
telefon (44 191) 226 50 79
telefaks (44 191) 226 18 39
- Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
2517 JL Den Haag
Nederland
telefon (070) 370 87 08
telefaks (070) 346 14 00/370 84 44
e-pošta: hpa@hpa.agro.nl
- 3. Ponudbe, ki niso vložene po teleksu, telegramu, telefaksu ali elektronski pošti, se pošljejo na ustrezní naslov v dvojni zapečateni kuverti. Notranja kuverta, ki mora biti prav tako zapečatená, nosi oznako „Ponudba v zadevi stalnega javnega razpisa za določitev izvoznih prelevmanov in/ali povračil pri izvozu belega sladkorja št. 1/2005 — Zaupno“.
- Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A-1200 Wien
telefon (43-1) 33 151 209
telefaks (43-1) 33 151 303
- 4. Ponudba je veljavna le, če so izpolnjeni vsi sledeči pogoji :
 - a) Ponudba vsebuje:
 - i) oznaka razpisa (št.1/2005);
 - ii) ime in naslov ponudnika;
 - iii) količina belega sladkorja za izvoz;
 - iv) višina izvoznega prelevmana, ali eventualno, višina povračila pri izvozu, na 100 kilogramov belega sladkorja, izraženo v evrih na tri decimalke natančno;
- Agencja Rynku Rolnego
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym z Zagranicą
Dział Cukru
Nowy Świat 6/12
PL-00-400 Warszawa
telefon (48) 22 661 75 90
telefaks (48) 22 661 71 58
- Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo

- v) višina finančnega jamstva (garancije), ki se ga položi za količino sladkorja navedeno v točki iii) in izraženega v valuti države članice, kjer je ponudba narejena.
- b) ponudnik mora pred potekom roka za predstavitev ponudb na enega izmed naslovov iz točke 2.1 naslova III, na katerega je vložil ponudbo, predložiti finančno jamstvo iz naslova IV ali pa potrdilo, da je položil finančno jamstvo;
- c) najmanjša količina za izvoz je 250 ton belega sladkorja;
- d) ponudba vsebuje izjavo ponudnika, s katero se v primeru, da bo njegova ponudba izbrana, zavezuje zaprositi v roku iz točke 6.1, b) naslova V za izvozni certifikat ali certifikate za količine belega sladkorja za izvoz;
- e) ponudba vsebuje izjavo ponudnika, ki potrjuje, da beli sladkor namenjen izvozu ustreza zdravi, pošteni in trgovski kvaliteti iz oznake KN 1701 99 10;
- f) ponudba vsebuje izjavo ponudnika, s katero se v primeru, da bo njegova ponudba izbrana, zavezuje:
- i) izvršiti finančno jamstvo s plačilom zneska iz točke 3 naslova VI, kadar obveznost izvoziti, ki izhaja iz izvoznega certifikata iz točke 6.1, b) naslova V, ni bila izpolnjena,
- ii) obvestiti organ, ki je izdal predmetni izvozni certifikat, o količini ali količinah, za katere izvozni certifikat ni bil uporabljen, v tridesetih dneh po dnevu poteka veljavnosti certifikata;
5. Ponudba, kot tudi potrdila in deklaracije iz točk 3 in 4, so sestavljeni v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov države članice, v kateri je ponudba narejena.
6. Ponudba, ki ni predložena v skladu z določbami tega razpisa, ali vsebuje drugačne pogoje, od tistih, ki so predvideni s tem razpisom, se zavrne.
7. Predložene ponudbe, ni mogoče umakniti.
8. Ponudba lahko vsebuje navedbo, da se smatra za predloženo le, če je izpolnjen eden ali oba sledeča pogoja:
- a) odločitev o minimalni višini izvoznega prelevmana, ali eventualno, maksimalni višini povračila pri izvozu

mora biti sprejeta na dan poteka roka za predložitev predmetnih ponudb;

- b) Dodelitev v okviru javnega razpisa se mora nanašati na celotno ali na določen del ponujene količine.

IV. FINANČNO JAMSTVO (GARANCIJA)

- 1.1. Vsak ponudnik položi finančno jamstvo v višini 11 evrov za 100 kilogramov belega sladkorja za izvoz v okviru tega javnega razpisa.
- 1.2. Ne glede na določbe v točki 3 naslova VI, finančno jamstvo iz točke 1.1 predstavlja za izbrane ponudnike jamstvo izvoznega certifikata od oddaje prošnje iz točke 6.1, b) naslova V.
- 2.1. Finančno jamstvo iz točke 1.1 se položi, po ponudnikovi izbiri, bodisi v gotovini ali v obliki finančnega jamstva, ki ga da bančna ustanova in ga odobri država članica. To finančno jamstvo je izraženo v valuti te države članice. To finančno jamstvo je položeno v korist pristojnega organa.
- 2.2. Vendar pa je za ponudbo, ki je oddana pri pristojnem nemškem organu, finančno jamstvo položeno v korist Zvezne republike Nemčije. Finančno jamstvo za ponudbo, ki je oddana pri pristojnem organu drugih držav članic, lahko da tudi kreditna ustanova in ga odobri država članica. To finančno jamstvo je sestavljeno v uradnem jeziku ali enemu od uradnih jezikov države članice, v kateri je ponudba narejena.
- 3.1. Razen v primeru višje sile se finančno jamstvo iz točke 1.1 sprosti:
- a) iz razloga na strani ponudnikov, za količino, za katero ni bila dana nadaljnja ponudba;
- b) iz razloga na strani izbranih ponudnikov, ki niso zaprosili za izvozni certifikat v roku iz točke 6.1, b) naslova V, v višini 10 evrov za 100 kilogramov belega sladkorja .
- c) iz razloga na strani izbranih ponudnikov, za količino, za katero so izpolnili, v smislu določb točke b) člena 31 in točke b), i) prvega odstavka člena 32 Uredbe (ES) št. 1291/2000 ⁽¹⁾, obveznost izvoza, ki izhaja iz certifikata iz točke 6.1, b) naslova V, pod pogoji iz člena 35 Uredbe (ES) št. 1291/2000.

⁽¹⁾ UL L 152, 24.6.2000, str. 1.

V primeru iz prve alineje točke b) se sproščeni del finančnega jamstva, če je to potrebno, zmanjša za:

- a) razliko med maksimalno višino povračila pri izvozu, določeno za tekoči posamični javni razpis in maksimalno višino povračila pri izvozu, določeno za naslednji posamični javni razpis, kadar je zadnji znesek višji od prvega;
 - b) razliko med minimalno višino izvoznega prelevmana, določeno za tekoči posamični javni razpis in minimalno višino izvoznega prelevmana, določeno za naslednji posamični javni razpis, kadar je zadnji znesek nižji od prvega.
- 3.2. Del finančnega jamstva ali finančno jamstvo, ki ni sproščeno, ostane na razpolago za količino sladkorja, za katero niso bile izpolnjene ustrezne obveznosti.
4. V primeru višje sile pristojni organ zadevne države članice sprejme nujne ukrepe za sprostitev finančnega jamstva upoštevajoč razloge, na katere se sklicuje zainteresirani.

V. DODELITEV

1. Po pregledu prejetih ponudb, se lahko za vsak posamični razpis določi največja količina.
2. Odloči se lahko, da se določeni del posamičnega javnega razpisa ne opravi.
- 3.1. Razen v primeru uporabe določb iz točke 2 in ne glede na določbe iz točk 4 in 5, kadar je minimalna višina izvoznega prelevmana določena, je izbran tisti ponudnik ali ponudniki, katerih ponudba ustreza stopnji minimalne višine izvoznega prelevmana ali višji stopnji od te višine.
- 3.2. Razen v primeru uporabe določb iz točke 2 in ne glede na določbe iz točk 4 in 5, kadar je maksimalna višina povračila pri izvozu določena, je izbran tisti ponudnik ali ponudniki, katerih ponudba ustreza stopnji maksimalne višini povračila ali nižji stopnji od te višine, kot tudi vsak ponudnik, katerega ponudba nanaša na izvozni prelevman.
4. Kadar je bila za posamični javni razpis določena maksimalna količina in v primeru, ko je določen minimalni izvozni prelevman, je izbran tisti ponudnik, katerega ponudba vsebuje najvišji izvozni prelevman. Če maksimalna količina ni popolnoma porabljena s to ponudbo, se izbira ponudnike do porabe zgoraj imenovane količine glede na višino izvoznega prelevmana začeni od najvišje.

malna količina ni popolnoma porabljena s to ponudbo, se izbira ponudnike do porabe zgoraj imenovane količine glede na višino izvoznega prelevmana začeni od najvišje.

Kadar je bila za posamični javni razpis določena maksimalna količina in v primeru, ko je določeno maksimalno povračilo, so izbrani, v skladu s prvo alinejo in v primeru porabe ali neobstoja ponudb, ki vsebujejo izvozni prelevman, tisti ponudniki, katerih ponudba vsebuje povračilo pri izvozu, glede na višino povračila začeni z najnižjo do porabe maksimalne količine.

- 5.1. V primeru, ko bi ob upoštevanju določbe podeljevanja iz točke 4 prišlo pri obravnavanju ponudbe do prekoračenja maksimalne količine, se izbere zadevnega ponudnika samo za količino, ki omogoča porabo maksimalne količine.

- 5.2. Ponudbe, ki vsebujejo isti izvozni prelevman ali isto povračilo in bi v primeru sprejetja celote količin, ki jih predstavljajo, prišlo do prekoračenja maksimalne količine, se obravnavajo:

- a) bodisi v sorazmerju do celotne količine, navedene v vsaki od ponudb,
- b) bodisi z dodeljevanjem do višine maksimalne tonaže, ki jo je treba določiti,
- c) bodisi z žrebanjem.

- 6.1. Izbrani ponudnik ima:

- a) pravico, pod pogoji določenimi v točki b), do izdaje izvoznega certifikata za dodeljeno količino, v kateremu je naveden izvozni prelevman ali povračilo iz ponudbe;
- b) obveznost vložiti prošnjo za izvozni certifikat za to količino, najkasneje do enega od naslednjih datumov:
 - a) zadnji delovni dan pred posamičnim javnim razpisom predvidenim za naslednji teden;
 - b) zadnji delovni dan naslednjega tedna, kadar ni nobenega posamičnega javnega razpisa predvidenega za navedeni teden;
- c) obveznost izvoziti količino, navedeno v ponudbi, če pa ta obveznost ni izpolnjena v smislu točke b) člena 31 in točk b), i) prvega odstavka člena 32 Uredbe (ES) št. 1291/2000, plačati znesek iz točke 3 naslova VI.

6.2. Te pravice in obveznosti niso prenosljive.

7.1. Pristojni organ države članice bo takoj obvestil vse ponudnike o rezultatu njihovega sodelovanja na javnem razpisu. Poleg tega bo ta organ poslal izbranim ponudnikom izjavo o dodelitvi.

7.2. Izjava o dodelitvi bo vsebovala vsaj:

- a) oznako razpisa (št 1/2005);
- b) količino belega sladkorja za izvoz;
- c) višino izvoznega prelevmana za prejem, izraženo v evrih, ali, če je to potrebno, višino povračila, ki se ga prizna pri izvozu, za 100 kilogramov belega sladkorja za količino iz točke b).

VI. IZVOZNI CERTIFIKATI

1. Določbe prve alineje člena 9 Uredbe (ES) št. 1464/95 ⁽¹⁾, zadnja sprememba z Uredbo (ES) št. 995/2002 ⁽²⁾, in določbe člena 12 Uredbe (EGS) št. 120/89 ⁽³⁾, zadnja sprememba z Uredbo (ES) št. 2194/96 ⁽⁴⁾, se ne uporabljajo za beli sladkor, ki se ga izvozi v skladu s tem razpisom).

2.1. Izvozni certifikati, izdani na podlagi posamičnega javnega razpisa, veljajo od dne njihove izdaje do izteka petega meseca po mesecu, v katerem se je vršil ta posamični javni razpis.

2.2. Vendar pa so izvozni certifikati izdani za namene posamičnih javnih razpisov, ki so se vršili od 1. maja 2006, veljavni do 30. septembra 2006.

Pristojne oblasti države članice, ki so izdale izvozni certifikat, lahko na podlagi pisne prošnje imetnika certifikata podaljšajo čas veljavnosti certifikata do najkasneje 15. oktobra 2006, kadar se pojavijo tehnične težave, ki onemogočajo realizacijo izvoza v času veljavnosti certifikata iz prve alineje, in pod pogojem da za navedeni postopek ne veljajo pravila členov 4 in 5 Uredbe Sveta (EGS) št. 565/80 ⁽⁵⁾.

2.3. Izvozni certifikati izdani za namene posamičnih javnih razpisov, ki so se vršili med 28. julijem 2005 in 30. septembrom 2005, se lahko začnejo uporabljati s 1. oktobrom 2005.

3. Razen v primeru višje sile, mora imetnik certifikata plačati pristojnemu organu določen znesek za količino, za katero ni bila v smislu določb točke b) člena 31 in točk b), i) prvega odstavka člena 32 Uredbe (ES) št. 1291/2000 izpolnjena obveznost izvoza, ki izhaja iz izvoznega certifi-

kata, in kadar je finančno jamstvo iz točke 1.1 naslova IV nižje od rezultata enega od sledečih izračunov:

- a) izvozni prelevman, naveden v certifikatu, zmanjšan za prelevman iz 2. alineje prvega odstavka 33. člena Uredbe (ES) št. 1260/2001 v veljavi zadnji dan veljavnosti navedenega certifikata;
- b) vsota izvoznega prelevmana, navedenega v certifikatu, in povračila iz drugega odstavka 28. člena Uredbe (ES) št. 1260/2001 v veljavi zadnji dan veljavnosti navedenega certifikata;
- c) povračilo pri izvozu iz drugega odstavka 28. člena Uredbe (ES) št. 1260/2001 v veljavi zadnji dan veljavnosti certifikata, zmanjšana za povračilo, označeno v navedenem certifikatu.

Znesek za plačilo iz 1. alineje je enak razliki med rezultatom izračuna, izpeljanim glede na posamezen primer po točki a), b) ali c), in finančnim jamstvom iz točke 1.1 člena IV.

4. Za ta stalni javni razpis ni mogoče uveljavljati možnosti preklica, ki jo predvideva drugi odstavek člena 13 Uredbe (ES) št. 1291/2000.

VII. SPORI

Za vsako nesoglasje, ki se lahko pojavi med izbranim ponudnikom in pristojnim organom, pri kateremu je bila ponudba oddana:

1) so pristojna izključno:

- sodišča v Bruslju, ko gre za du BIRB, brez pritožbe
- sodišča v Pragi, ko gre za SZIF,
- sodišča v Kopenhavnu, ko gre za „Direktoratet for Fødevare Erhverv“,
- sodišča v Bonn, ko gre za BLE,
- Upravno sodišče v Tartuju (Tartu halduskohus), ko gre za PRIA,
- sodišča v Atenah, ko gre za l'ΟΠΕΚΕΠΕ,
- sodišča v Madridu, ko gre za FEAGA,
- sodišče 1. stopnje v Parizu, ko gre za FIRS,
- sodišča v Rimu, ko gre za AGEA,
- sodišča na Cipru, ko gre za ΚΟΑΠ,
- sodišča v Rigi, ko gre za LAD,

⁽¹⁾ UL L 144, 28.6.1995, str. 14.

⁽²⁾ UL L 152, 12.6.2002, str. 11.

⁽³⁾ UL L 16, 20.1.1989, str. 19.

⁽⁴⁾ UL L 293, 16.11.1996, str. 3.

⁽⁵⁾ UL L 62, 7.3.1980, str. 5.

- sodišča v Vilniusu, ko gre za „Užsienio Prekybos Departamentas“,
 - Upravno sodišče v Luksemburgu, ko gre za l'„Office des licences“,
 - sodišča v Budimpešti, ko gre za MVH,
 - interni urad za poravnavo sporov, ko gre za AP,
 - College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, La Haye, ko gre za HPA,
 - sodišča na Dunaju, ko gre za AMA,
 - Wojewódzki Sąd Administracyjny v Varšavi, ko gre za ARR,
 - sodišče „da Comarca“ iz Lizbone, ko gre za Ministério das Finanças,
 - sodišča v Ljubljani, ko gre za Agencijo Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja,
 - Ministrstvo za kmetijstvo Republike Slovaške, Sektor za kmetijstvo in trgovino, ko gre za PPA,
 - sodišče Helsingin hallinto-oikeus, ko gre za Maa- ja metsätalousministeriö interventioyksikkö;
- 2) se uporabi:
- irska zakonodaja, ko gre za ISIA,
 - angleška zakonodaja, ko gre za RPA,
 - švedska zakonodaja, ko gre za SJV.
-